



Été / Sommer 2016

DE CLIÄRRWER REIDER



IMPRESSUM

Éditeur | Herausgeber

Collège des bourgmestre et échevins

Kollegium der Bürgermeister und Schöffen

Emile EICHER, Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS

Les organes communaux se servent du bulletin d'information «De Cliärrwer Reider» pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyennes et citoyens.

Das Informationsblatt „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgerinnen und Bürgern ihre Projekte, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen.

Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale.

Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten.

Administration communale de Clervaux | Gemeindeverwaltung Clerf

Château de Clervaux

B.P. 35 | L-9701 Clervaux

Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900

secretariat@clervaux.lu

www.clervaux.lu

4 numéros par an (printemps, été, automne, hiver)

4 Ausgaben pro Jahr (Frühling, Sommer, Herbst, Winter)

SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS

Le mot du bourgmestre	5
-----------------------------	---

Décisions du conseil communal

Séance du 03.06.2016 Séance du 04.07.2016	6-11
---	------

Avis divers

Nightrider Plan d'aménagement général	12
5.000 habitants Autorisation de bâtir	13 14
Règlement protection contre le bruit « Alamo zu Cliärref » Parc Naturel de l'Our	16
Remise des prix du 10 ^e Velosdag canton de Clervaux Kermesse à Clervaux	17
Le Klimateam à la fête scolaire Remise diplôme cours premier secours	18 19
Église paroissiale St. Hubert à Munshausen Roses de la frontière	20 22
Rapport d'activité Jugendtreff Norden RESONORD Bummelbus	23 24 26

Grußwort des Bürgermeisters	53
-----------------------------------	----

Beschlüsse des Gemeinderats

Sitzung vom 03.06.2016 Sitzung vom 04.07.2016	54-59
---	-------

Verschiedene Mitteilungen

Nightrider Allgemeiner Bebauungsplan	60
5.000 Einwohner Baugenehmigung	61 62
Lärmschutzverordnung „Alamo zu Cliärref“ Naturpark Our	64
Preisüberreichung des 10. Velosdag Kanton Clerf Kirmes in Clerf	65
Das Klimateam auf dem Schulfest Diplomüberreichung Erste-Hilfe-Kurs	66 67
Pfarrkirche St. Hubert in Munshausen Grenzrosen	68 70
Aktivitätsbericht Jugendtreff Norden RESONORD Bummelbus	71 72 74

Cube 521 Cité de l'Image	28 30
100 Joër-Feier Musik an der Gemeng Naturpark Our Nightrider	32 33 34
Tower-Power-Trail Elisabeth Jugendtreff Norden	35 36 37
Alamo zu Cliärref Valorlux Bummelbus	38 40 41
Taxi Éislek Triathlon	42 43
Le parc à gibier du château de Clervaux (Partie III)	44
Clever akafen	50

Chère citoyenne, cher citoyen,

Dans la présente édition du « Cliärwer Reider », les séances du conseil communal de juin et juillet sont exposées, ainsi que d'autres informations relatives à la vie dans la commune de Clervaux, qui depuis peu compte 5.000 habitants.

Ayant atteint ce seuil de 5.000 habitants et en relation avec cette constante croissance au niveau de sa population, différents projets sont entamés, comme par exemple l'extension du centre scolaire et sportif de Reuler qui a atteint ses limites. En vue de répondre à cette croissance à long terme, un concept pédagogique sera élaboré en étroite collaboration avec le personnel enseignant, pour prévoir une construction ciblée à la problématique de la capacité dudit centre.

Par ailleurs, la construction du lycée de Clervaux, officiellement dénommé Lycée Edward Steichen Clervaux, avance considérablement, ceci en vue de son ouverture en septembre 2018. Beaucoup de jeunes seront dès lors accueillis à Clervaux et passent leur journée dans notre ville. Un autre projet s'adressant particulièrement aux jeunes habitants de notre commune vient d'être lancé, à savoir l'introduction de la « Nightrider Card ».

La construction du lycée de Clervaux entraîne la pose d'un nouveau collecteur et la construction d'un bassin de rétention. Actuellement un bureau d'études élabore un avant-projet pour le réaménagement de l'espace public du centre de Clervaux. De même, dans le cadre de ces projets sera aménagé le parking Place Benelux. Un nouveau concept des arrêts de bus en sera un des résultats.

La piste cyclable « Vennbahn », liant Aix-la-Chapelle en Allemagne à Troisvierges sera étendue en passant en-dessous de la ligne ferroviaire jusqu'au centre de Clervaux. Arrivée à Clervaux, la « Vennbahn » pourra rejoindre d'autres pistes cyclables nationales.

Comme vous pouvez le constater, beaucoup de projets sont en cours de réalisation et démontrent que nous sommes loin d'une ville de Clervaux endormie ou de villages dortoirs.

Avec mes sentiments les meilleurs,

Emile EICHER | Bourgmestre



DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 3 JUIN 2016

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ; Raymond BEFFORT, Jean-Luc HERMES, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

Absent : Théo BLASEN, Jacquot JUNK, conseillers ; excusés.

Budget et comptabilité

Le conseil communal approuve l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2015, présenté par le receveur communal comme suit :

Total des arrérages	195.738,40 €
Décharges accordées au receveur	2.848,19 €
Somme à poursuivre	192.890,21 €

Service scolaire

Le conseil communal arrête provisoirement l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2016-2017.

Monsieur Daniel CLERF est affecté au poste vacant 1 p cycle 2-4 SUR (100%).

Madame Josée LUDIVIG est affectée au 1^{er} poste vacant 2 p cycle 2-4 SUR 100% A16-17.

Madame Véronique SCHANCK est affectée au poste vacant 1 p cycle 1 100%.

Délégués communaux

Le conseil communal décide de désigner Monsieur Raymond BEFFORT, conseiller, au poste de délégué effectif de la commune de Clervaux à l'Office Régional du Tourisme (ORT).

Le conseil communal décide de désigner Monsieur Claude WEILER, conseiller, au poste de délégué suppléant de la commune de Clervaux à l'Office Régional du Tourisme (ORT).

Contrats et conventions

Le projet d'exécution avec le devis au montant de 692.799,71 € TTC et la convention du 5 avril 2016 ainsi que l'annexe à la convention du 11 mai 2016 qui fixent les conditions de réalisation des travaux de voirie et d'équipements nécessaires à la viabilité du plan d'aménagement particulier (PAP) « Ënnert der Loretto Kapell » à Clervaux, prévoyant un maximum de 54 unités de logements, aux terrains inscrits au cadastre de la commune de Clervaux, section CA de Clervaux, n°492/3036 et n°492/3054, appartenant à l'Immobilière N. Arend SA et présentés pour leur compte par le bureau « Espace et Paysages », sont approuvés.

Le conseil communal approuve la convention entre la DEA (Distribution d'Eau des Ardennes), l'administration communale Kiischpelt et le collège échevinal conclue en date du 24 mars 2016, réglant les modalités du raccordement « Plakech Lee » au réservoir d'eau de Drauffelt.

Le contrat de bail conclu entre le collège échevinal et les dames Manon LEESCH et Joëlle KAISER, concernant une parcelle d'approximativement 1,4 ares du terrain adjacent à la parcelle n°268/2838, inscrite au cadastre de la commune de Clervaux, section MC de Marnach, est approuvé.

L'avenant du 25 mai 2016 au contrat initial signé en 2011 entre la commune de Clervaux, ARGE Romain SCHMIZ, Biomonitor et Carlo MERSCH, pour l'élaboration de l'étude stratégique SUP dans le cadre du développement d'un nouveau PAG est accepté. Le montant de l'avenant se chiffrant à 77.887,33 € TTC est imputé à l'article 4/131/211000/12005 du budget extraordinaire 2016.

Projets

Le conseil communal décide avec 8 voix pour et 2 abstentions des conseillers Gérard LAMESCH et Willy OESTREICHER de procéder à une extension du centre scolaire et sportif à Reuler et de faire élaborer un concept pédagogique avant d'entamer des travaux de construction de salles supplémentaires. Le bureau MC Management Consultants est chargé de l'élaboration du concept pédagogique aux conditions et au prix proposé dans son offre de contrat du 1^{er} juin 2016 s'élevant à un montant de 59.850 € hTVA et la dépense sera imputée à l'article 4/910/221311/16004 du budget

extraordinaire de l'exercice 2016, intitulé « Centre scolaire - Création de salles de classe supplémentaires ».

Le devis au montant de 64.116 € TTC relatif aux travaux de voirie forestière à exécuter au lieu-dit « Hengischterbaach », section HC de Heinerscheid est approuvé.

Le vote du projet et du devis au sujet de l'installation de panneaux solaires dans la Maison Relais de Reuler est reporté à une séance ultérieure.

Divers

Le conseil communal décide d'introduire à partir du 1^{er} juillet 2016 le concept de transport de nuit « Nightrider » tel que proposé par l'exploitant S.L.A. SA de Bascharage, et tel qu'il existe actuellement dans 53 autres communes du pays et de fixer le prix de vente d'une Night Card Clervaux comme suit :

- personnes âgées de moins de 26 ans : 25 € la carte valable 1 année - 12 mois

- personnes âgées de plus de 26 ans : 40 € la carte valable 1 année - 12 mois

Le conseil communal autorise le collège échevinal à signer la convention y relative.

Le conseil communal décide de se rallier à l'avis émis en date du 18 mai 2016 par la commission de l'environnement de la commune de Clervaux en matière de polluants organiques persistants et de faire parvenir ses commentaires et contributions à Madame la Ministre de l'Environnement.

Le conseil communal décide avec 9 voix pour et 1 abstention du conseiller Gérard LAMESCH de verser une contribution de 1.000 € au groupement de villes et de communes qui s'engagent dans le but commun de la fermeture de la centrale nucléaire à Tihange2 en Belgique et d'imputer cette dépense à l'article 3/111/615243/99001 du budget de l'exercice 2016.

Règlements communaux

Le point de l'ordre du jour au sujet du règlement sur les bâtisses, les sites et les voies publiques relatif aux adaptations en matière d'enseignes lumineuses est reporté à une séance ultérieure.

Plan d'aménagement particulier

Le point de l'ordre du jour au sujet de la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier (PAP) « beim Schloss » à Urspelt est reporté à une séance ultérieure.

Associations

Le conseil communal alloue les subsides extraordinaires pour l'année 2016 suivants :

BBC North Fox (organisation du stage de basketball 2016) 800 €

IMBASA asbl (organisation de la fête d'été) 500 €

Lëtzebuurger Guiden a Scouten, Groupe St Benoît de Clervaux
(organisation du festival de musique « Funky Donkey Festival 2016 ») 1.000 €

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

Absents : Willy OESTREICHER, conseiller ; excusé.

Service scolaire

Le conseil communal décide d'adopter le PEP (plan d'encadrement périscolaire) ainsi que le plan d'action du PRS (plan de réussite scolaire) 2016/2017 tel qu'ils ont été élaborés par les services compétents et de les transmettre au Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Une demande retardant d'une année l'entrée au cycle 1.1 d'un élève est approuvée par le conseil communal.

Contrats et conventions

Le conseil communal approuve la convention réglant les modalités de fonctionnement du concept de transport de nuit « Nightrider » signé entre l'exploitant S.L.A. SA de Bascharage et le collège échevinal de la commune de Clervaux.

Règlements communaux

Conformément à la recommandation du Ministère du Développement durable et des Infrastructures - Département des Transports, le conseil communal abroge avec effet en date du 1^{er} septembre 2016 le règlement communal concernant les services de taxi, voté le 24 novembre 1998 et entré en vigueur le 1^{er} janvier 1999. Le règlement communal abrogé est remplacé par une nouvelle réglementation nationale.

Le conseil communal confirme le règlement de circulation émis par le collège échevinal en date du 3 juin 2016 et dépassant une durée de 72 heures, concernant l'accès au CR326 en direction de Roder, à partir de l'intersection CR326/N10, qui est interdit aux véhicules ayant un poids en charge de plus de 3,5 tonnes, à l'exception

des riverains, ceci à partir du 3 juin 2016 et jusqu'à l'achèvement du chantier à Marnach, *Dosberstrooss*.

Le conseil communal confirme le règlement de circulation émis par le collège échevinal en date du 6 juin 2016 et dépassant une durée de 72 heures, concernant la circulation passant par le CR327 à l'intérieur de Weicherdange, entre les maisons 36B et 46, qui est réglée par des feux tricolores durant la période de travaux d'infrastructures, à savoir du mardi 6 juin 2016 jusqu'à l'achèvement des travaux en fin juillet 2016. L'arrêt de bus « Weicherdange - Café Bourg » est passagèrement déplacé selon l'avancement des travaux ou même substitué par l'arrêt « Weicherdange - Kierch ».

Le conseil communal vote un nouveau règlement d'utilisation pour les cimetières communaux, à savoir les cimetières de Clervaux, Eselborn, Weicherdange, Heinerscheid, Hupperdange, Fischbach, Lieler, Munshausen, Marnach, Drauffelt, Roder et le cimetière de genre forestier au lieu-dit « Al Kierch » entre Heinerscheid et Hupperdange. Ce nouveau règlement remplace les règlements existants au sein des trois anciennes communes de Clervaux, de Heinerscheid et de Munshausen. Les taxes afférentes sont révisées et seront présentées dans une édition ultérieure dès approbation par l'autorité supérieure.

Projets

Le projet pour la création d'un cimetière genre forestier au lieu-dit « Al Kierch » entre Heinerscheid et Hupperdange est approuvé. Le devis afférant au montant de 91.211,18 € TTC, élaboré par MERSCH Ingénieurs-paysagistes d'Itzig, est approuvé.

Divers

Suite à la hausse du capital du Wandpark Hengischt SA, offrant 6.400 nouvelles actions d'une valeur nominale de 250 €, le conseil communal décide de participer à cette hausse en acquérant le nombre maximal de nouvelles actions à disposition de la commune de Clervaux. Deux actions acquises dans le passé donnent droit à l'acquisition d'une nouvelle action. Un crédit de 500.000 € est prévu à l'article 4/425/238120/99001 libellé « Apport en capital - extension Parc éolien Heinerscheid - Wandpark Hengischt » du budget extraordinaire 2016.

AVIS DIVERS

NIGHTRIDER

La commune de Clervaux a le plaisir de vous informer qu'à partir du 1^{er} juillet 2016, le concept de transport de nuit « Nightrider » a été introduit.

La « Night Card », qui est valable pendant une année à partir de sa date d'émission, est désormais disponible au bureau de la population à Clervaux, au prix de 25 € (personnes âgées de moins de 26 ans), respectivement 40 € (personnes âgées de 26 ans et plus). La « Night Card » peut être utilisée dès son émission pour effectuer une réservation d'un « Nightrider ».

Pour plus d'informations, veuillez vous adresser au bureau de la population de la commune de Clervaux par téléphone au 27 800 - 250 ou par mail à population@clervaux.lu



PLAN D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL

La délibération du conseil communal du 30 octobre 2015 portant adoption du projet de modification de la partie écrite du plan d'aménagement général de la commune de Clervaux, anciennes communes de Clervaux, Heinerscheid et Munshausen, a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 20 juin 2016.

La décision du Ministre de l'Intérieur est basée sur l'article 18 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

En exécution de l'article 13 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif doit être introduit au plus tard dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

5.000 HABITANTS

En date du 6 juin 2016, la commune de Clervaux a accueilli son 5000^e habitant, ceci en la personne de Madame Alda Maria LOPES DA VEIGA. Madame LOPES DA VEIGA, de nationalité portugaise, habite depuis 2014 le Grand-Duché de Luxembourg, d'abord elle s'est installée à Wiltz pour rejoindre Clervaux par la suite, ville qu'elle trouve très agréable pour vivre.

Âgée de 36 ans et vivant en couple Madame LOPES DA VEIGA est venu habiter la commune de Clervaux parce qu'elle y est entourée par sa famille, son frère et sa belle-sœur, ainsi que ses trois nièces. Ainsi, elle a fait beaucoup de connaissances dans notre petite ville. Elle apprécie la proximité de la gare des CFL, lui permettant de se rendre à son lieu de travail à Wiltz, la forte fréquentation du centre de Clervaux par des touristes, la présence d'un bureau P&T ainsi que d'autres commerces.

En tant que mère d'un enfant Madame LOPES DA VEIGA est sensible au bien-être de ses proches et de personnes défavorisées. Elle a fait un volontariat au Portugal pour soutenir par des actions de solidarité comme la collecte de vêtements des enfants ou encore des personnes âgées vivant dans une maison de retraite.

À l'occasion des festivités de la fête nationale qui ont eu lieu en date du 22 juin 2016, une corbeille lui a été remise par Monsieur le bourgmestre Emile EICHER pour lui féliciter en tant que 5000^e habitante de la commune de Clervaux.



Madame Alda Maria LOPES DA VEIGA avec Monsieur Pierre CONRAD, préposé du bureau de la population de la commune de Clervaux.



AUTORISATION DE BÂTIR

En vue de pouvoir traiter aux mieux vos demandes dans le cadre d'autorisations de bâtir, nous tenons à vous fournir quelques informations quant à la procédure à suivre pour nous soumettre votre projet.

Quelles sont les pièces à produire devant accompagner votre requête dans le cas d'une

• **Nouvelle construction, transformation d'une construction existante ou construction annexe à une construction existante > 25m²**

Pièces à produire :

- Plan de construction à l'échelle 1/100 ou 1/50 de tous les niveaux avec indication de l'affectation des pièces en trois exemplaires (et éventuellement par pdf) ;
- Passeport énergétique (certificat de performance énergétique) ;
- Certificat de l'O.A.I. ;
- Plan de situation précis à l'échelle 1/500 renseignant sur :
l'orientation (points cardinaux) ;
les limites de propriété avant et après un remembrement éventuel ;
l'alignement des voies publiques et celui des constructions ;
les écarts par rapport aux limites et aux constructions voisines ainsi que des constructions entre elles ;
les aménagements extérieurs tels que les voies d'accès, les places de stationnement etc. ;
les aménagements de raccordement aux réseaux d'eau, de canalisation, d'électricité, des P&T et d'antenne collective ;
- Extrait du plan cadastral à l'échelle 1/2500 avec indication des terrains concernés en couleur ;
- Demande officielle adressée au bourgmestre et mentionnant l'adresse exacte de l'immeuble ainsi que les coordonnées de l'architecte, du maître de l'ouvrage et du propriétaire de l'immeuble ;

• **Démolition**

Pièces à produire :

- Extrait du plan cadastral à l'échelle 1/2500 avec indication des terrains concernés en couleur ;
- Demande officielle adressée au bourgmestre et mentionnant l'adresse exacte de l'immeuble ainsi que les coordonnées de l'architecte, du maître de l'ouvrage et du propriétaire de l'immeuble ;

• **Abri de jardin, clôture, construction existante ou construction annexe à une construction existante < 25m², garage**

Pièces à produire :

- Croquis reprenant les dimensions exactes du projet ;
- Plan de situation précis à l'échelle 1/500 renseignant sur :
l'orientation (points cardinaux) ;
les limites de propriété avant et après un remembrement éventuel ;
l'alignement des voies publiques et celui des constructions ;
les écarts par rapport aux limites et aux constructions voisines ainsi que des constructions entre elles ;
les aménagements extérieurs tels que les voies d'accès, les places de stationnement etc. ;
les aménagements de raccordement aux réseaux d'eau, de canalisation, d'électricité, des P&T et d'antenne collective ;
- Extrait du plan cadastral à l'échelle 1/2500 avec indication des terrains concernés en couleur ;
- Demande officielle adressée au bourgmestre et mentionnant l'adresse exacte de l'immeuble ainsi que les coordonnées de l'architecte, du maître de l'ouvrage et du propriétaire de l'immeuble ;

• **Façade**

Pièces à produire :

- Demande officielle adressée au bourgmestre et mentionnant l'adresse exacte de l'immeuble ainsi que les coordonnées de l'architecte, du maître de l'ouvrage et du propriétaire de l'immeuble ;
- Échantillon de la couleur prévue ;

• **Travaux de renouvellement de la toiture, des fenêtres etc. (déclaration de travaux)**

Pièces à produire :

- Demande officielle adressée au bourgmestre et mentionnant l'adresse exacte de l'immeuble ainsi que les coordonnées de l'architecte, du maître de l'ouvrage et du propriétaire de l'immeuble.

Le dossier complet est à remettre au service technique de l'administration communale. En cas de doute, n'hésitez pas à vous adresser au service technique de l'administration communale avant d'introduire votre demande.

Par ailleurs, nous tenons à vous informer que la commission des bâtisses se réunit aux dates suivantes :

04.08.2016

22.09.2016

03.11.2016

08.12.2016

Veuillez prendre en considération que vous devez introduire votre demande au moins une semaine avant une réunion de la commission des bâtisses, afin que nous puissions vous garantir qu'elle y sera traitée.

RÈGLEMENT PROTECTION CONTRE LE BRUIT

Nous rappelons à notre population que suivant l'article 6 du règlement communal de protection contre le bruit, il est interdit d'utiliser des engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables à l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération :

- les jours ouvrables : avant 8h00 et après 22h00 ;
- les dimanches et jours fériés pendant toute la journée.

« ALAMO ZU CLIÄRREF »

Le CEBA, Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes, a élaboré en collaboration étroite avec la commune de Clervaux et le Parc Naturel de l'Our le film « Alamo zu Cliärref », réalisé par Monsieur Michel TEREBA de Pyrrhus Movie Productions. Il s'agit d'un documentaire sur la Bataille des Ardennes dans le secteur de Clervaux. Le DVD peut être acquis au prix de 19,90 € dans les kiosques à journaux, les supermarchés Cactus, la Librairie Ernster, au Pall Center ainsi que dans la Musée de la Bataille des Ardennes à Clervaux. Vous trouverez de plus amples informations à la page 38 de la présente édition.

PARC NATUREL DE L'OUR

Le bulletin annuel 2015 du Parc Naturel de l'Our est consultable sur le site internet www.naturpark-our.lu ou sous le lien suivant :
<http://www.naturpark-our.lu/index.php?id=5;lang=de>

REMISE DES PRIX DU 10^E VELOSDAG CANTON DE CLERVAUX

En date du 8 mai 2016, la route reliant Clervaux et Weiswampach a été barrée à toute circulation automobile, ceci de 10h00 à 18h00 et a permis aux seuls cyclistes, randonneurs et coureurs de l'emprunter librement.

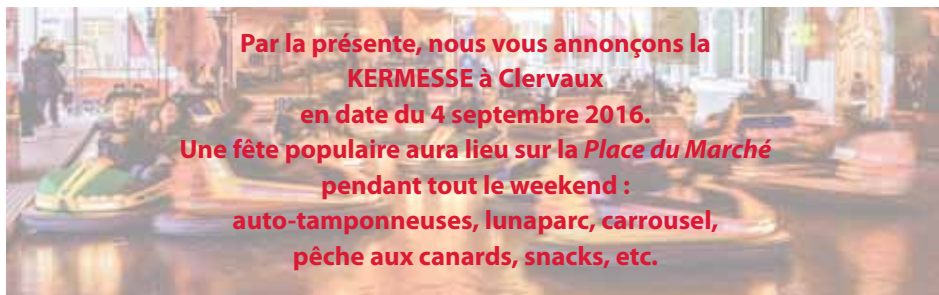
La 10^e édition du « Velosdag am Kanton Clärref » a connu de nouveau un grand succès avec ses 1.300 participants. Chaque participant a reçu aux deux points de départ à Clervaux et à Weiswampach une carte lui permettant de la faire tamponner sur les postes de contrôle sur le trajet et de remporter un des nombreux prix liés à la grande tombola gratuite. Lors de remise de prix le 13 juin 2016 au château de Clervaux, les gagnants ont pu remporter leurs prix. Le gros lot de cette édition était un vélo pliable pratique.

La 11^e édition du « Velosdag am Kanton Clärref » aura lieu en date du 14 mai 2017. De plus amples renseignements sont disponibles sur le site internet www.velosdag.lu



© Alice ENDERS

KERMESSE À CLERVAUX



LE KLIMATEAM À LA FÊTE SCOLAIRE

Stand du Klimateam à la fête scolaire de Reuler consacré à l'eau

La fête scolaire à l'école de Reuler a abordé cette année-ci la thématique de l'eau. À cette occasion, le Klimateam de la commune de Clervaux y a également participé avec une action de sensibilisation à cette thématique. Par le biais d'exemples pratiques, les enfants ont pu découvrir les principes de base de la protection de l'eau.

Un premier stand d'information a montré qu'une chasse d'eau de toilette avec et sans débit réduit ainsi qu'une chasse d'eau plus ancienne ont un grand impact sur la consommation d'eau de cet objet de la vie quotidienne. Ainsi, ces mesures assez simples démontrent le potentiel de réduction de la consommation en eau d'une toilette avec comme effet positif une nette économie d'argent.

Un autre stand a traité la thématique de la récupération de l'eau de pluie. Il fut montré qu'une installation de récupération de l'eau pluviale permet d'utiliser cette eau au lieu de l'eau potable pour beaucoup de points de consommation à la maison. Il est parfaitement possible d'utiliser l'eau de pluie pour diverses activités comme le lavage des voitures, l'arrosage de jardins et espaces verts, les chasses d'eau des toilettes ou d'autres activités de nettoyage. De plus, une telle installation contribue à économiser de l'argent.

Un troisième stand du Klimateam a analysé l'érosion du sol en tant que suite immédiate d'une correction du cours d'eau d'un fleuve. Sur une plaque recouverte de sable, les enfants pouvaient former un cours d'eau et ont alors pu constater les répercussions directes d'une modification de ce cours d'eau sur l'environnement. Alors qu'un fleuve avec beaucoup de méandres connaît une vitesse d'écoulement des eaux assez réduite et une érosion du sol plutôt faible, tout redressement de ce cours d'eau implique une augmentation de la vitesse d'écoulement, d'où un risque nettement plus grand d'inondations et d'érosion du sol. Les enfants ont ainsi facilement appris toute l'importance qui revient aux tracés naturels de fleuves et de rivières.

En fin de compte, la thématique de l'eau abordée lors de la fête scolaire a fortement suscité l'intérêt de beaucoup d'enfants. Les différents stands d'information du Klimateam de la commune de Clervaux ont réussi à exposer d'une manière intéressante et informative l'importance de l'eau, un des éléments essentiels de la vie, non seulement auprès des enfants, mais également auprès de leurs parents et de tous les autres visiteurs de cette fête scolaire.



REMISE DIPLÔME COURS PREMIER SECOURS

En date du lundi 13 juin 2016 a eu lieu la remise des diplômes de premier secours, ceci en présence de Monsieur Jean-Marie KLEIN, instructeur en matière de secourisme, Monsieur Sven AREND, chef des services de secours de la commune de Clervaux, Monsieur Andy MARTIN, instructeur en matière de secourisme et Madame Aline SCHROEDER-KREINS, échevin de la commune de Clervaux. Entre le 11 janvier 2016 et le 9 mai 2016 26 participants se sont rencontrés hebdomadairement pour le cours de premier secours, sous la direction de Monsieur KLEIN. Une formation supplémentaire de 4 heures a eu lieu pour familiariser 23 participants (futurs parents, parents, grand-parents ou nourrices) aux gestes de premier secours auprès d'enfants, ceci sous la direction de Monsieur MARTIN.



ÉGLISE PAROISSIALE ST. HUBERT À MUNSHAUSEN

Activités de construction au 15^e et au début du 16^e siècle

Dans le cadre de la rénovation de l'église paroissiale St. Hubert à Munshausen, les récentes études portant sur l'histoire de sa construction ont révélé de nouvelles connaissances quant à cet édifice. Les résultats et conclusions de ces études ont une influence directe sur les mesures de rénovation de l'espace intérieur actuellement en cours. Monsieur le Dr. Thomas LUTGEN, un restaurateur diplômé allemand, est en charge de dresser un état des lieux et d'établir un descriptif chronologique de la construction de cette église, tout en y incluant les phases de construction avant et après le 15^e siècle. La composition des couleurs à l'intérieur fut soumise à une analyse détaillée pour parvenir ensemble avec une analyse dendrochronologique à déterminer plus clairement l'âge des matériaux utilisés. Différents échantillons du bois de chêne utilisé pour la charpente du chœur et de la nef de l'église ou encore de la chapelle furent analysés en laboratoire. Les cernes annuels du bois ont finalement permis une datation assez précise de la charpente.

Durant l'hiver 1463/64, la réalisation d'une chapelle funéraire (dite église de Clervaux) aux abords immédiats de l'église peut être considérée comme une des premières extensions initiées par le comte de Clervaux.

Quatre ans plus tard, en été 1468, la paroisse, en tant que maître d'ouvrage indépendant, a aménagé une charpente ouverte au-dessus de la nef. La pièce principale de l'église, une pièce assez sobre et accessible pour la paroisse, fut recouverte d'un crépi granuleux de couleur monochrome. Le chœur de l'église de forme quadratique, existant en ce moment mais déjà assez délabré, fut délimité par une nouvelle construction d'une muraille en forme d'arcs de triomphes.

Il en ressort de certaines sources qu'en date du 16 février 1467, un contrat pour la réalisation d'un nouveau chœur fut conclu entre le couvent des augustines de Hosingen, dirigé par l'abbesse Aleyde de Wilre, et les membres de la paroisse de Munshausen (contrat portant les sceaux de Wilhelm de Bollant, doyen de Stavelot et de Friedrich de Brandebourg, seigneur de Clervaux et de Meysembourg). La maçonnerie extérieure de ce nouvel chœur polygonal a pu être datée par une analyse dendrochronologique à l'année 1468/69. Les murs furent recouverts d'une peinture blanche et des joints de couleur rouge, certains éléments de la voûte d'arêtes furent peints en ocre avec des contours rouges. Comme ces couleurs se retrouvèrent également dans la voûte droite de la nef de l'église, cette voûte fut probablement réalisée en même temps que le chœur.

Plusieurs éléments décoratifs, dont des étoiles enflammées, de la nef de l'église permettent une datation de ces travaux de peinture à la fin du 15^e / début du 16^e siècle.

À la suite de toutes ces analyses et recherches, les délimitations des différentes phases de construction réalisées par les comtes de Clervaux et par la paroisse de Munshausen ont été atténuées et une impression plus uniforme de cet édifice s'en est dégagée.

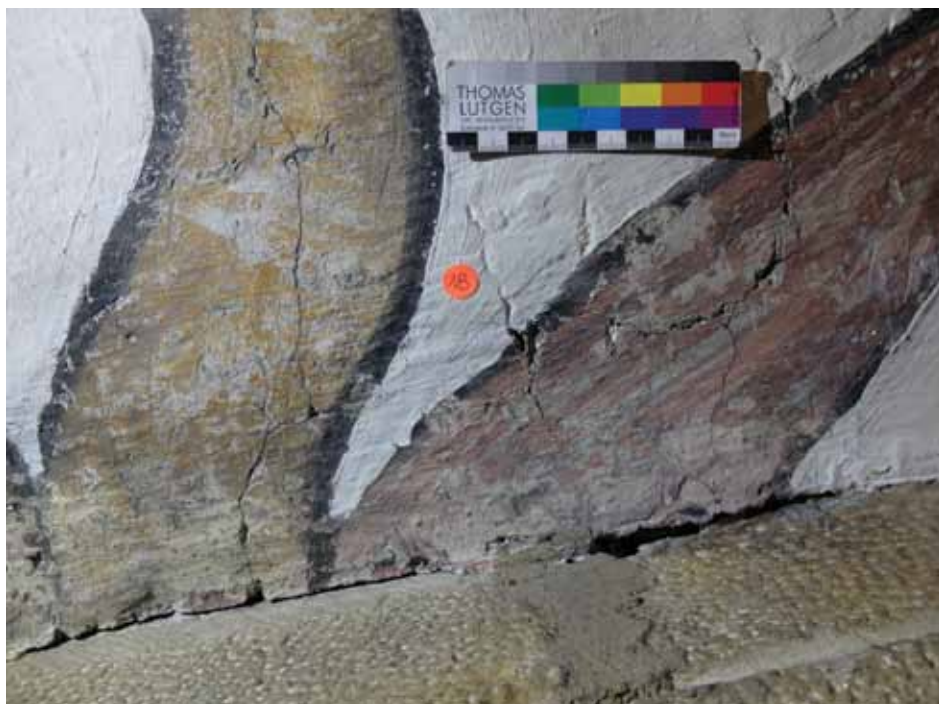


Image détaillée d'une « étoile enflammée » entre la 2^e et 3^e travée de l'ouest.

ROSES DE LA FRONTIÈRE

Comme déjà annoncé à l'édition été 2015 du « Cliärrwer Reider », la commission des jeunes de la commune de Clervaux a participé en 2015 au projet « Grenzrosen » (Roses de la frontière) à Lützkampen-Welchenhausen près de la frontière belgo-allemande.

Une trentaine de jeunes des trois pays voisins ont maçonné des piliers de briques sur lesquels des « Grenzrosen » artistiques seront placées. Ces « Grenzrosen » sont des sculptures créées par l'artiste Thomas ROTHER, qu'on retrouve déjà dans beaucoup de localités frontalières en Allemagne, en Pologne, en France et au Danemark, mémoriaux pour la paix, l'accord et l'unité en Europe.

Les nouvelles « Roses de la frontière » pour le triangle des trois pays au nord du Grand-Duché ont été érigées début 2016 au pont « Georges Wagner » près du Monument des trois Frontières entre Lieler (L) et Ouren (B) ainsi que près du pont frontalier entre Welchenhausen (D) et Oberhausen (B). Elles ont été dévoilées lors d'une cérémonie officielle.

Cette action a été soutenue par les communes de Clervaux (L), Burg Reuland-Thommen (B) et Arzfeld (D) toute comme par le Parc Naturel de l'Our (L).

© Alice ENDERS



RAPPORT D'ACTIVITÉ JUGENDTREFF NORDEN

24, rue de la Gare, L-9906 Troisvierges | Tél.: (+352) 99 60 36
 11g, Klatzeewe, L-9714 Clervaux | Tél.: (+352) 26 90 33 52
 E-Mail: direction.jugendtreff@jaic.lu
 Web: www.jaic.lu

**jugendtreff
norden**
maison de jeunes

„Sport an Action Camp“

Pendant les vacances de Pentecôte la maison de jeunes a organisé un camp au lac à Weiswampach. Durant 3 journées les jeunes avaient la possibilité d'essayer une multitude de disciplines sportives et d'éprouver leurs propres limites.

Les adolescents ont expérimenté beaucoup et se sont bien amusés. En outre les éducateurs ont attaché beaucoup d'importance à une communication respectueuse et une intégration adéquate.



„Jonker kachen fair“

Lors de l'action „Leit' Step to Fairtrade“ la maison de jeunes a organisé un atelier de cuisine, où les jeunes avaient la possibilité de cuisiner avec des produits équitables. D'abord les adolescents ont fait les courses en commun et puis ils ont commencé avec les préparations. Le plat principal était émincé de volaille avec du riz et des carottes. Pour le dessert les jeunes ont préparé une explosion-choco-bananes à la pâte feuilletée. Les adolescents se sont bien amusés et ils ont apprécié beaucoup sur les produits Fairtrade.

„Summerfest“

Lors de la fête d'été à Clervaux la maison de jeunes avait la possibilité de présenter leur nouveau « Jugendbus ». Le « Jugendbus » est une maison de jeunes mobile, qui se déplace au canton de Clervaux. Pendant les 2 journées les intéressés pouvaient visiter le bus et s'informer sur l'encadrement des jeunes. En plus les adolescents avaient la possibilité de participer à divers activités, comme par exemple un atelier créatif, un atelier multimédia ou simplement au Public Viewing.



Contact:

Jugendtreff Norden 11A Klatzeewe L-Clervaux

Service jeunesse dans le canton de Clervaux pour les jeunes de 12 à 26 ans.

Trouver toute l'actualité sur notre site web www.jaic.lu ou venez nous simplement voir.

L'équipe sera contente de pouvoir vous accueillir bientôt



MARCHE SOCIAL ET SOLIDAIRE: « DON'T BE SQUARE FAIR »

Le RESONORD organise la 2^{ème} édition du marché social et solidaire dans le cadre de la Braderie de Clervaux qui aura lieu, le 11 septembre 2016 de 10 h à 17 h.

« Don't Be Square _ Fair », propose une manière de consommer plus locale, durable et solidaire. Sur ce marché, vous trouverez des produits proposés par des acteurs de l'Economie Sociale et Solidaire ; ATP asbl – Eilenger Konschtwierk, CNDS – Les services de l'entraide, Tricentenaire asbl – Chocolaterie, Service National de la jeunesse SNJ – Upcycling, Yolande Coop – « Seefenatelier ».

Un programme varié y est proposé :

- **Le jardin créatif, animation musicale et Streetart**
 - o Vous pouvez vous détendre dans un espace convivial et participer aux différents Ateliers / Workshops – apprendre à transformer des matériaux récupérés en nouveaux objets, fabriquer des porte-clés, créer des mandalas, faire des tableaux de sable ou encore apprendre la danse syrienne la « Dabka ».
 - o Vous pouvez également écouter des petits concerts et vous faire emporter parIrina Holzinger ; chanteuse et guitariste, Trio Dandy ; Musique d'Europe de l'Est.
- **Pour le plaisir des papilles**
 - o Une cuisine italienne par Fabrizio Annichiario « Fabelicious », venez déguster les plats cuisinés avec les produits du CNDS « Bio Geméisaart ».
 - o Un groupe de jeunes syriens vont vous faire découvrir des spécialités syriennes.
- **L'Akabobus**
 - o Venez découvrir le concept tout à fait unique en son genre, des articles « étiqes et responsables » à bord d'un bus transformée en boutique.

Ambiance chaleureuse, le marché solidaire c'est également un point de rencontre idéal pour s'échanger, s'informer et prendre le temps de la découverte !

Don't Be Square Fair



Quelle : RESONORD

BUMMELBUS



BUMMELBUS :
la mobilité
sur demande !

80 000 personnes, résidant dans les 40 communes partenaires au nord du Grand-Duché de Luxembourg, peuvent faire appel au Bummelbus pour leurs déplacements dans la région.

Un service confortable qui leur permet de rejoindre coiffeur, médecin, travail, etc. à partir de leur domicile.

Le Bummelbus, qui est un service du « forum pour l'emploi », s'entend comme un complément au transport public et individuel à prix forfaitaire selon la distance.

- réservation simple par téléphone ou email,
- service assuré du **lundi au vendredi** de **6h45 à 21h15** et le **samedi** de **6h45 à 17h15**,
- service **aller/retour** sur de courtes distances,
- **trajets périodiques** possibles.

www.fpe.lu
bummelbus@fpe.lu
Tél. : 26 80 35 80

NOUVEAU !

CONFIRMATION PAR SMS DE L'HEURE D'ARRIVÉE EXACTE.

A partir de juillet 2015 vous pouvez profiter d'un nouveau service qui rendra l'utilisation du Bummelbus encore plus confortable :

- **2 heures avant** l'arrivée prévue de la navette, vous recevrez **par SMS** la confirmation de l'horaire.
- En cas de **changement d'horaire de plus de 5 minutes**, vous serez avisé par un deuxième **SMS** qui vous indiquera le **nouvel horaire d'arrivée**. Vous pouvez ainsi attendre la navette dans les meilleures conditions possibles.

Profitez de cette nouvelle fonctionnalité en indiquant, lors de votre réservation, le numéro de votre portable sur lequel vous voulez recevoir les informations d'arrivée.

Les informations d'horaires envoyées par SMS seront libellées en langue allemande.





agenda september '16 - dezember '16



SA, 30.9.16 / 20.00

FAMILIE FLÖZ - HAYDI!

Ausgezeichnet mit dem Monica Bleibtreu Preis. Beste Komödie 2015!

SO, 2.10.16 / 16.00

O TEMPS D'O

Compagnie BaroloSolo. Für die ganze Familie. Außergewöhnliche Clowns & Akrobaten!



SA, 15.10.16 / 20.00

RITUAL Y SECRETO

Tanzcompagnie Flamencos en route. "Ritual y secreto" ist schlicht großartig!

SA, 22.10.16 / 20.00

YARON HERMAN FEAT. ZIV RAVITZ

"Everyday" best Jazzalbum 2015! The Telegraph. Zwei Giganten der Jazzszene!



SO, 6.11.16 / 17.00

BLACK VOICES - VOICE IN ALL ITS BEAUTY & POWER

Einzigartiges weltbekanntes A-cappella - Ensemble.

DO, 10.11. & FR, 11.11. & SA, 12.11.16 / 20.00 - SO, 13.11.2016 / 18.00

KABARET STENKDEIER 2016 "schmeier!"

Regie a Musik: Roland Meyer, Texter: Alain Adams, Roland Meyer.



FR, 18.11.16 / 20.00

KARI IKONENTRIO

2013 & 2014 Gewinner des "Yrjö Award" als bester finnischer Jazzmusiker des Jahres!

SO, 20.11.16 / 16.00

MONSIEUR SATIE

Compagnie Bodecker & Neander. Ab 6 Jahren. Musikalische Pantomime mit Schattenspiel.



FR, 25.11.16 / 20.00

UNWIDERSTELICH

Renaissance Theater Berlin. Von Fabrice Roger-Lacan. Mit Anika Mauer & Boris Aljinovic.

SO, 27.11.16 / 17.00

JEAN MULLER

Abschlusskonzert der Mozart-Reihe im Cube 521.



FR, 9.12.16 / 20.00

ERIKA ODER DER VERBORGENE SINN DES LEBENS

Eine Weihnachtsgeschichte für Erwachsene von Elke Heidenreich mit Suzanne von Borsody.

SO, 11.12.16 / 16.00

STEFFI UND DER SCHNEEMANN

Ein zauberhaftes Schnee- und Wintermusical für alle ab 4 Jahren. Atze Musiktheater Berlin.

SA, 17.12.16 / 20.00

VIVA LA MUSICA 2016

Warten - a Chrëschtconcert - Chorale municipale Sainte-Cécile Wooltz.

DO, 22.12.16 / 20.00 & FR, 23.12.16 / 20.00

VENI EMMANUEL - WEIHNACHTLICHE VOKALMUSIK

IM SPIEGEL DER JAHRHUNDERTE. NINIVE VOCAL ART & VOX NOSTRA.

SO, 8.1.17 / 18.00

VIKTOR LAZLO 3 FEMMES

Ella Fitzgerald 100 ans de légende. Sarah Vaughan & Billie Holiday. Concert de nouvel an.

CUBE 521

T-3, Driicht L-9764 MARNACH

Tel + 352 521 521 / info@cube521.lu /

www.cube521.lu

Unique Partner / nos partenaires





CUBE
521



ABO-REIHEN 2016/17



KANNER-ABO

Vier Vorstellungen zur Auswahl
Erwachsene 36 € Kinder 18 €

SO, 20.11.16 / 16.00
MONSIEUR SATIE

SO, 11.12.16 / 16.00
STEFFI UND DER SCHNEEMANN

SO, 12.2.17 / 16.00
SCHNEEWITTCHEN

SO, 2.4.17 / 16.00
**EINE WOCHE VOLLER
SAMSTAGE**

SO, 28.5.17 / 16.00
DIE KLEINE HEXE

Preise ohne Abo
Erwachsene 12 €
Cube Card 10 € Kinder 6 €

THEATER-ABO

Vier Vorstellungen zur Auswahl 77 €

FR, 25.11.16 / 20.00
UNWIDERSTELICH

DO, 19.1.17 / 20.00
ANNE FRANK: DAS TAGEBUCH

DO, 2.3.17 / 20.00
KUNST

FR, 24.3.17 / 20.00
ENTIGER AM ROUSEGÄERTCHEN

SA, 20.5.17 / 20.00
CAMUS: LES JUSTES

Preise ohne Abo
Erwachsene 25 €
Cube Card 20 € Kinder 12 €

JAZZ-WORLD-ABO

Vier Konzerte 78 €

SA, 22.10.16 / 20.00
**YARON HERMAN
FEAT. ZIV RAVITZ**

FR, 18.11.16 / 20.00
KARI IKONEN TRIO

FR, 10.3.17 / 20.00
**PASCAL SCHUMACHER
& GUESTS**

FR, 12.5.17 / 20.00
OMER AVITAL QUINTET

Preise ohne Abo
Erwachsene 25 €
Cube Card 20 € Kinder 12 €

ticket service

Tel: +352 521 521 / info@cubeg521.lu / www.cubeg521.lu
1-3, Driicht L-9764 Marnach

CITÉ DE L'IMAGE



Constellations © Grace Euna Kim

Grace Euna Kim

CONSTELLATIONS

1.07.2016 - 30.03.2017

installation in open space

Schlassgaart, Montée du Château

Clervaux

CLERVAUX
CITÉ DE L'IMAGE

JARDINS - Several open-air photographic installations, that are spread all over the town and freely accessible, invite to an encounter with contemporary photography, to contemplation and dialogue.

www.clervauximage.lu
www.grace-kim.com
info@clervauximage.lu

FR Une constellation décrit une entité qui provient d'une réalité et qui possède en même temps la caractéristique d'évoluer librement. Elle reste flexible dans son étendue, peut rassembler et regrouper des éléments supplémentaires et prendre des formes diverses sous l'emprise relative de l'esprit créatif et irrationnel. Le terme renvoie également à son synonyme de l'astronomie et présente ainsi un exemple illustratif : Ce paradigme naît à partir de la vision subjective d'un contemplateur qui retrace les fragments pour les relier l'un à l'autre afin de créer un ensemble nouveau, un dessin qui reste fictif et qui n'est par suite qu'une variable...



Constellations © Grace Euna Kim

« La constellation, c'est une métaphore de la photographie, dans une pensée de la multiplicité et du rapprochement des hétérogènes. »¹

Les « Constellations » de Grace Euna Kim sont des collages visuels dont les constituants sont enracinés dans les voyages antérieures de l'artiste. Motifs et formes sont agencés comme particules libres et sont disposés autrement, de façon imaginaire et fantastique: les compositions photographiques sont encadrées dans des paysages qui par le moyen de contrastes paraissent à la fois surréalistes et narratifs.

(texte: AM, Cleveau - cité de l'image utile)

¹ Anne Imbéli dans « Constellations photographiques » Météore éditions, juin 2015, citation en quatrième de couverture

L'installation « Constellations » de Grace Euna Kim est au début de la nouvelle saison photographique 2017, placée sous le thème de « Contes d'images ».

DE Eine Konstellation beschreibt ein Konstrukt, das von etwas Konkretem ausgeht und zugleich die Eigenschaft besitzt sich frei zu verändern. Es lässt sich erweitern, sammeln, bündeln, formen unter der irrationalen Kreativität des Geistes und dessen relativen Gestaltungskriterien. Der Begriff trägt ein anschauliches Synonym in sich: das Sternbild. Es beschreibt ein Gebilde, das aus einem rein subjektiven Blickpunkt heraus entsteht. Gedanklich verknüpft der Betrachter ein Element mit dem anderen und zeichnet etwas Neues, eine Gruppierung, die erdacht bleibt und somit nichts ist als eine Variable...

„Die Konstellation ist eine Metapher der Fotografie, im Rahmen gedanklicher Vielfalt und der Gleichstellung von Gegensätzen.“¹

Die Konstellationen von Grace Euna Kim sind visuelle Kollagen, deren Grundfragmente in den Reisen der Künstlerin verwurzelt sind. Motive und Formen werden von ihr als freie Gestaltungselemente neu geordnet: die fotografischen Kompositionen sind in Landschaften eingebettet, die durch Gegensätze gleichwohl surrealistische und narrative Züge annehmen.

(Text: AM)

¹ « La constellation, c'est une métaphore de la photographie, dans une pensée de la multiplicité et du rapprochement des hétérogènes. » Anne Imbéli dans « Constellations photographiques » Météore éditions, juin 2015, citation en quatrième de couverture
(Gratien traduit librement du français. / Frei übersetzt aus dem Französischen.)

Die Installation „Constellations“ von Grace Euna Kim, eröffnet die neue fotografische Saison 2017, zum Thema „Narration der Bilder“ (Contes d'images).

mit der Unterstützung von / avec le soutien de



100 JOËR-FEIER MUSIK AN DER GEMENG



Programm

Samsdes 28. Januar 2017 :

Jubiläums-Galaconcert am Cube 521 zu Maarnich

Fregdes 17. März 2017 :

Concert van der Militärmusik zu Cliärref
am Hall polyvalent

Samsdes 22. Abrëll 2017 :

Dîner des Anciens zu Hengischt am Festsall

Samsdes/Sonndes 20./21. Mai 2017 :

musikalische Weekend zu Munzen am Zelt

Samsdes 23. September 2017 :

Aafschluss vam 100-jährige Jubiläum am Cube 521 zu Maarnich

NATURPARK OUR



**Fuersch duer
um Naturparkfest!**

Entdecken, fuerschen an erliewen!
Sonndeg, 7. August 2016
 11h00 - 18h00

**Fräien
Entrée**

Parc Housen - Centre écologique
 Fantastesch Entdeckungsrees fir Kanner a Famili
 Workshops - Animatioun - Spill a Spaass

www.naturpark-our.lu

 **Find us on
facebook.**





LE GOUVERNEMENT
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de l'Environnement, du Climat
 et de l'Énergie

Ministère de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de l'Environnement, du Climat
 et de l'Énergie

Ministère de l'Environnement et de l'Énergie



Fonds National de la
 Recherche Luxembourg

Your night out essentials



Like us on
Facebook



nightrider.lu

Hotline 900 71 010 (3 cts/min.)

night rider 
pick me up

Pour plus d'informations, veuillez consulter
le site internet de la commune de Clervaux
www.clervaux.lu



TOWER-POWER-TRAIL



1st EDITION

SPAASS
OP DER PISTE

Jeunesse
Wäicherdang

CSN
CLUB SPORTIF NANCY

TOWER-POWER
trail

the place to be!

f den 13. August 2016
während dem Wäicherdanger Duerffest
Départ Courses 17h30

Lafcourse 19km, 10km an 5km
Duerffest mat DJ an Animatioun
fir Grouss a Kleng

Info'en an Inscriptiounen: www.tower-power-trail.lu



Formatioun zum Animateur Brevet A

Du wëlls gären Animateur ginn? Du wëlls gären Animateur sinn?
D'Aarbecht mat Kanner an Jugendlechen interesséiert dech?
Dann bass du bei eis genau richtig!

Mat vill Spaass an Freed kriss du bäibuecht waat et heescht Animateur ze sinn:

Plangen an Duerchféieren vun Aktivitéiten
New Games, Kennenléierspiller an Gruppenspiller
Spiller am Bësch an an der Natur
Sécherheet an Verantwortung an der Aarbecht mat Kanner an Jugendlecher
An nach viles méi

Wou: Zu Housen am Centre Ecologique - 12, Parc L-9836 Hosingen
Wini: 2 Weekender - 24. & 25. September 2016 - 01. & 02. Oktober 2016
Präis: D'Formatioun kascht 350 € fir déi 2 Weekender an en Stage vun 20 Stonnen

Interesséiert?

Dann mell dech nach haut un,
Unmeldeschluss ass den 07. September 2016.
Fir d'Unmeldung an all weider Fro kanns du dem Eric Wadlé um 27 44 97 46 27 unrufen
oder eng Mail op eric.wadle@elisabeth.lu schreiwen.

Studenten aus den Gemengen Bous, Éwen, Conter, Wëntger an Cläref kënnen ee Subside fir dës Formatioun bei hierer Gemeng ufroen.

JUGENDTREFF NORDEN

24, rue de la Gare - L-1906 Tréviérges - Tél. : (+352) 99 80 18
 11A, Klatzewee - L-9714 Clervaux - Tél. : (+352) 26 90 32 52
 E-Mail: direction.jaic@elisabeth.lu
 Web : www.jaic.lu

**jugendtreff
norden**
maison de jeunes

INVITATIOUN

Noperschaftsgrillen zu Clief am Jugendhaus

11A, Klatzewee L9714 Clervaux



De Jugendtreff Norden invitéiert ganz häerzlech op säin Noperschaftsgrillen zu Clief Jugendhaus.

- Wéini?** Samschdes, den 17. September ab 16'00 Auer
Wou? Zu Clief am Jugendhaus, 11A Klatzewee
Fir Wien? Fir all d'Awunner aus der Gemeng Clief, egal op Grouss oder Kleng
Firwat? D'Team vum Jugendtreff Norden wëll all den Awunner aus der Gemeng d'Méiglechkeet ginn, sech d'Jugendhaus eng Keier unzekucken an sech ee Bild vun der regionaler Jugendarbecht ze maachen.
Wat nach? Fir Iessen, Gedränke an Animatioun ass gesuergt
Umellung? Ass aus organisatoreschen Grënn erwënscht
- Jugendtreff Norden
 11A Klatzewee
 L-9714 Clief
 Tél. : 26 90 32 52
 E-Mail: direction.jaic@elisabeth.lu

De Jugendtreff Norden wier frou dësen Dag eng Rei nei Leit begrëssen ze kënnen.

ALAMO ZU CLIÄRREF

EIN DOKUMENTARFILM ZUR ARDENNENOFFENSIVE IM RAUM CLERVAUX
 UN DOCUMENTAIRE SUR LA BATAILLE DES ARDENNES DANS LE SECTEUR DE CLERVAUX
 A DOCUMENTARY ON THE BATTLE OF THE BULGE IN THE CLERVAUX CORRIDOR



D'Preise sè rëm zréck Alamo zu Cliärref

EN DOCUMENTAIRE IWWER D'ARDENNENOFFENSIV AM RAUM CLIÄRREF



D'Preise sè rëm zrëck Alamo zu Cliärref

ELO OP DVD!



De 16. Dezember 1944 hat Hitler an den Ardennen mat enger grusser Geegen-offensiv agefongen. Iwwert déi nächst 3 Deeg wor Cliärref, déi kleng Stadd am Éislek, starrk emkämpft. d'Awaner an déi amerikanesch Zaldoten ha mussen mörderich Gefechter iwwerstoen. Cliärref wor eng amerikanesch Insel an engem däitsche Miär an d'Clärrwer Schloss sollt fir d'Gl'en "The Alamo" giänn



SPILLZÄIT:

52 Minutte

• 40 Minutte Bonusmaterial

AUDIO:

**Lëtzebuergesch, Däitsch,
Englesch**

ËNNERTITEL:

Franséisch, Englesch

DIRECTED BY MICHEL TERÉBA
 DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY SERGE BENASSUTTI MUSIC COMPOSED BY STEPHEN LETNES ART DIRECTOR JILL ROBERTSON-KIBBEY
 SOUND ARNAUD MELLET COSTUMES ISABELLE DICKES MAKE-UP SOPHIE GARLINSKAS BATTLE ANIMATIONS PHILIPPE LUDIVIG
 MAP (U) ANIMATIONS ERIC STEFFEN & OLIVER HUB SPECIAL EFFECTS KEN FITZKE 1ST ASSISTANT DIRECTOR NICOLAS NEUHOLD
 VOICE OVER RECORDING LINSTER STUDIOS HISTORICAL ADVISORS CÉBA
 © LUXEMBOURG 2015



www.alamo-film.lu

**A VILLE LIBRAIRIEN
ZE FANNEN!**

Collectes sélectives des PMC

Administration communale de Clärref

Bilan 2015

1. Données générales

situation au 31.12.2015	553.269 habitants (STATEC au 01.01.2015)
rendement moyen	14,80 kg PMC/habitant/an
rendements extrêmes	10,37 à 22,81 kg PMC/habitant/an
quantité PMC totale collectée	7.349 tonnes (sans sacs PMC)

2. Composition des PMC triés

matériau d'emballage	composition [%]
matières plastiques	51,83
métal	18,67
cartons à boisson	13,92
résidus de tri	15,58
Total	100,00

3. Données individuelles

situation au 31.12.2015	4.815 habitants (STATEC au 01.01.2015)
rendement moyen	17,18 kg PMC/habitant/an
quantité PMC collectée	82.700 Kg

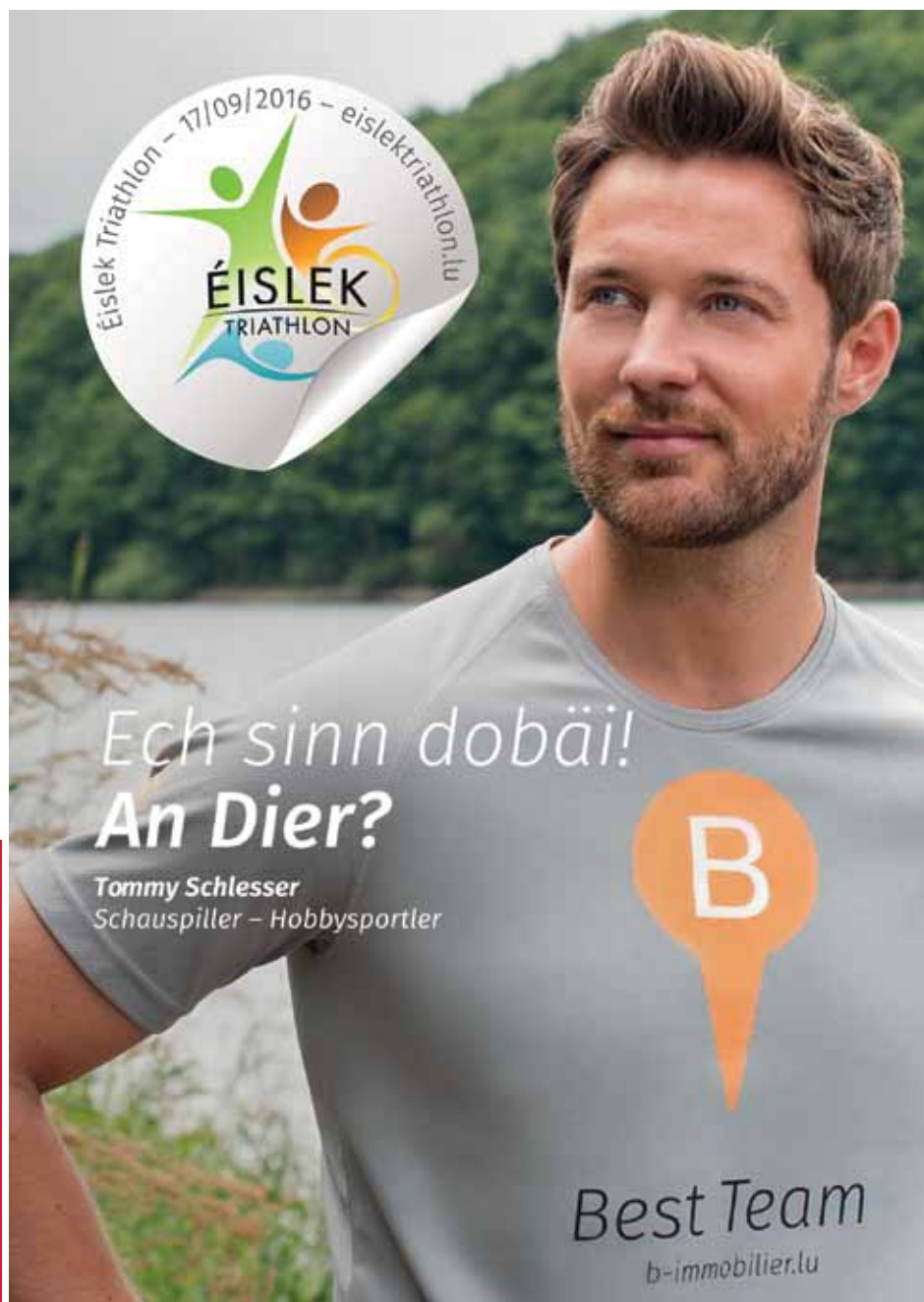
BUMMELBUS



TAXI

Prefer a taxi with a seat that is appropriate for the age of your child. Taxis are not required to provide such seats. So please ask for them when you order a taxi.

ÉISLEK TRIATHLON



Éislek Triathlon – 17/09/2016 – eislektriathlon.lu

ÉISLEK
TRIATHLON

Ech sinn dobäi!
An Dier?

Tommy Schlessner
Schauspiller – Hobbysportler

B

Best Team
b-immobilier.lu

LE PARC À GIBIER DU CHÂTEAU DE CLERVAUX (PARTIE III)

Par Marc SCHOELLEN (historien)

De la restauration du parc à la construction de la villa Berlaymont

Des travaux majeurs de réfection du parc à gibier, et notamment des palissades en bois, furent entamés au cours de la première décennie du XIX^{ème} siècle. Ces travaux étaient sans doute rendus nécessaires par les dommages subis en automne 1798, lors d'une escarmouche entre un groupe de gendarmes français et des paysans en insurrection, qui s'étaient retranchés dans le parc à gibier. Cet épisode sanglant de la révolte paysanne contre le nouveau régime français reste connu sous la dénomination de « guerre des gourdins » (« Klëppelkrich »). Elle fut affublée de réinterprétations diverses au gré de la recherche d'identité nationale luxembourgeoise au cours des XIX^{ème} et XX^{ème} siècles. (29) Une simple croix en bois, encadrée par deux faux acacias (*pseudacacia robinia*), fut installée à la mémoire des victimes françaises à l'entrée de l'allée du parc vers 1830. (30)

La fin du XIX^{ème} siècle sonna le glas au parc à gibier de Clervaux. En 1884 Adrien-Florent de Berlaymont (1842-1914) reprit la propriété de Florent-Jules de Berlaymont (1815-1884). Aussitôt, il décida d'ériger, dans le parc face au château féodal, des écuries et une villa dans le style éclectique de l'époque. Ainsi, avec ce changement de perspective, la villa empruntait au parc le fond de verdure, mais lui tournait le dos. Quant à l'antique manoir délabré, il ne servait plus que de silhouette pittoresque face à la nouvelle bâtisse à partir de 1885. La réserve cynégétique fut abandonnée et les derniers daims abattus en 1888. Les trois percées, soulignées par des simples rangées latérales de douglasias vers la fin du XIX^{ème} siècle, furent comblées par des plantations de résineux. Leur tracé encore visible rappelle de nos jours l'emplacement initial des trois axes.

Le départ des Berlaymont de Clervaux en 1927/28 ne fit qu'achever le divorce définitif entre le château, laissé à l'abandon, et son territoire. L'ancien parc à gibier est aujourd'hui un lieu de promenade apprécié par les habitants de Clervaux. Le riche passé du lieu reste cependant peu lisible pour un visiteur non-averti.

Le parc à gibier de Clervaux qui a évolué au cours des siècles est dans son genre un rare survivant. Sa réalité physique reste à étudier dans toutes ses strates, tant du point de vue de la topographie, de l'archéologie, de la botanique que d'autres disciplines croisées. C'est un micro-paysage qui reflète, au-delà des réalités tangibles, un cadre social, économique et culturel d'une grande densité et richesse. La conservation et la restauration de ce palimpseste pourraient contribuer à préserver

l'identité visuelle de cette bourgade des Ardennes luxembourgeoises, qui porte depuis quelques années le titre de « Cité de l'Image ».

« La première fois que je vis Clervaux, l'ami luxembourgeois qui me présentait son pays s'écria (...): « Vous allez voir sur votre droite un spectacle féérique! » J'avais confiance dans mon guide, mais je me méfiais d'une expression si usagée. Quand les arbres s'écartèrent comme un lever de rideau, je fus saisi comme à la révélation d'un secret jugé inviolable. Féerie, en vérité! Que ce paysage en trois actes, ou à trois étages: se détachant de la vague des toits bleus empanachés de vertes frondaisons, le vieux château, magnifique relique d'un tel air de franchise, l'église claire comme un rayon de soleil sous ses deux bonnets d'ardoises, et là-haut, l'abbaye, épanouie comme une rose rouge dans la splendeur du ciel. » *J.-P. Vaillant, secrétaire général de la Société des Ecrivains Ardennais (France-Belgique-Luxembourg), dans: Guides Cosyn, Clervaux, (1934), p.61.*

Bibliographie :

(1) Guthrie, William, Abrégé de la nouvelle géographie universelle, physique, politique et historique..., Paris, 1817 (9^e édition), p.533-534.

(2) Fletcher, John, Gardens of Early Delight. The History of Deer Parks, Oxford (Windgather Press), 2011.

v. aussi : Duceppe-Lamarre, François-Engels, Jens Ivo (éd.), Umwelt und Herrschaft in der Geschichte. Environnement et pouvoir: une approche historique. Munich, 2008. Salvadori, Philippe, La chasse sous l'Ancien Régime, Paris, 1996.

(3) Ferraris, comte de, « Carte de Cabinet des Pays-Bas autrichiens » (1771-1778), dans : « Belgica Bibliothèque numérique de la Bibliothèque royale de Belgique, <http://www.ngl.be/FerrarisKBR/index.jsp?/=fr> »; découpe 219 : Clervaux

(4) cadastre 1824

(5) Koltz, J.-P., Les châteaux historiques du Luxembourg, 1975, p.90-95

(6) L'Évêque de la Basse-Moutûrie, chevalier L., Itinéraire du Luxembourg germanique, Luxembourg, 1844, p.459.

(7) Fresez, J.-B., Album Pittoresque du Grand-Duché de Luxembourg, dédié à S.A.R. le Prince Henri des Pays-Bas, Luxembourg (V. Hoffmann, Libraire), 1857, pl. 15

(8) Mersch, Jules, L'Infante Isabelle. 1566-1633. Princesse Souveraine des Pays-Bas, Duchesse de Luxembourg etc. dans : Biographie Nationale du Pays de Luxembourg, 1956 (XIV^e fasc.), p.388-541.

v. p.481-483: note biographique sur Claude de Lannoy, « comte de Lamottry, baron de Clervaux et Ennery, seigneur de Wolmerange et Bletange, maître de camp général ès Pays-Bas ». En 1638 il fut nommé gouverneur de Luxembourg « par provision » en remplacement du comte d'Embsen, absent. En 1642 il quitta le gouvernement de

Namur. Il décéda à Clervaux le 22 janvier 1643 et fut enterré à l'église monacale de Trois-Vierges (Luxembourg).

(9) Albert & Isabelle. Catalogue (réd. Duerloo, L. - Thomas, W). MRAH-BREPOLS, 1998, p.157-158 (n°212, 213), p.221-222 (n°309).

(10) inventaire du mobilier du château de 1753

(11) Kratzenberg, Victor, Die Familie de Lannoy-Clerf (1), dans : De Cliärrwer Kanton, éd. spéc. 2013, p. 46.

(12) Pörmesfrënn Kauneref, a.s.b.l. (éd.), Sankt-Pirmin. Eremiten & Eremitagen am ale Lëtzebuerg, Luxembourg, 2003/4, p.182-183 : Die Kapelle und die Einsiedelei Unserer Lieben Frau von Loreto bei Clerf.

(13) Le fait qu'au moins deux ermites (frère Jean Martini, +1724, François Clos, +1749) y avaient vécu avant la construction de l'ermitage actuel semble bien indiquer qu'un premier ermitage semble y avoir été établi antérieurement. v. : Thiel, B.-J., La vie érémitique au Duché de Luxembourg aux XVII^e et XVIII^e siècles, in : T'Hémecht, Luxembourg (1954), p.1-228.

(14) François Walschartz (1597/8- 1678/9) fut originaire d'Anvers. Il s'était établi à Liège et à Maastricht. v. : Hendrick, Jacques, La peinture au pays de Liège, XVI^e, XVII^e, XVIII^e siècles, Liège, 1987, p.117-123.

(15) Citons à cet égard les exemples de Rochefort (chapelle de Lorette, vers 1600, et calvaire, 1645, avec une allée de tilleuls; fondateurs : comte Jean-Théodore de Loewenstein-Wertheim-Rochefort et son épouse Josine de Lamaret), de Remagne (chapelle et ermitage, vers 1650; fondateur : comte de Rivier), de Bougnies (chapelle, confrérie fondée en 1612), de Bolderberg (chapelle et ermitage au sommet d'une colline; fondateur : Lambert Hoelen de Diepenbeck; confrérie fondée en 1679)...

(16) En 1588 Francisco de Padilla dédia son « Historia de la Santissima casa y devotísimo Santuario de Nuestra Senora de Loreto », qui contribua à la large diffusion de ce culte, à l'archiduchesse Isabelle-Claire-Eugénie. v. note 9, p.252, n°347.

(17) v. note 9, p.301.

(18) v. note 9, p.158.

(19) v. note 9, p.268.

(20) Vignau-Wilberg, Thea, Eremiten und Einsiedeleien: Bilder zur Einkehr und Erbauung. dans : In Europa zu Hause - Niederländer in München um 1600. München, 2005, p.365-401.

(21) Un chronogramme de 1678 (sIs nobIs aVXILIo MIserI CorDIs VIrgo) figure sur l'autel de la chapelle. Eu égard à la dédicace à la Sainte Vierge, il pourrait s'agir d'un élément récupéré de la précédente chapelle de Lorette.

(22) La chasse « à courre », appelée « Parforcejagd » dans les pays germaniques, était une chasse pratiquée à cheval, avec des chiens et sans armes à feu. Elle était fort

courante en France au cours des XVII^{ème} et XVIII^{ème} siècles.

(23) Pluskowski, Aleksander, *The Social Construction of Medieval Ecosystems : An Interdisciplinary Discipline*. (dans : *The Medieval Park. New Perspectives*. Ed. by Robert Liddiard, London, 2007, p.63-78) p.67: « the healthy ratio for fallow deer was one animal per 5 acres of land, although some parks appear to have been overstocked. » Selon cette estimation le parc de Clervaux (20 hectares = 50 « acres ») n'aurait pu contenir qu'une dizaine de daims.

(24) Notons à cet égard qu'un type particulier de spectacle de vénerie - appelé « teutsche oder eingestellte Jagd » - existait dans les pays germaniques, notamment au Palatinat et en Saxe, jusqu'à la fin du XVIII^{ème} siècle. Il s'agissait d'une mise en scène théâtrale qui plaçait les chasseurs installés dans un pavillon construit et décoré de manière festive (« Jagdschirm ») en contrebas d'une percée visuelle, encadrée par des filets ou des draps : le gibier tenait le rôle d'acteur et descendait de la hauteur par ce passage obligé, parsemé d'obstacles, avant de s'incliner devant les fusils des spectateurs...

v. : Pirl, Uwe, « Von mancherley Arten der Lust-Jagten und Jagt-Divertissements... » In: *Die Lust am Jagen. Jagdsitten und Jagdfeste am kurpfälzischen Hof im 18.Jht. Staatliche Schlösser und Gärten Baden-Württemberg* (éd.), 1999, p. 33-42.

(25) v. note 11, p.60-63.

(26) L'observatoire de « Gibraltar » est aménagé sur une terrasse, retenue par un mur de soutènement en pierres de schiste. Celle-ci pourrait remonter à une période antérieure au XIX^{ème} siècle. Des vestiges semblables de deux pavillons de chasse (XVIII^e siècle), appelés « Murr-mir-nicht-viel » et « Schau-dich-nicht-um », ont pu être dégagés au Dürkheimer Wald (Stadt Bad Dürkheim / Limburg) grâce à des fouilles archéologiques en 1988/89. Ils furent érigés par le comte Johann Friedrich von Leiningen au début du XVIII^e siècle. v. *Staatliche Burgen, Schlösser und Altertümer in Rheinland-Pfalz, Führungsheft 7* (texte : Magnus Backes), 2003, p.116-117.

(27) v. note 1, p. 85-103.

(28) v. note 11, p.62-63. En 1840 Napoléon de Lannoy fut gratifié du titre de prince de Rheina-Wolbeck par le roi de Prusse Frédéric-Guillaume IV.

(29) Kmec, Sonja, *De Klëppelkrich. La guerre des gourdins*. dans : *Lieux de mémoire au Luxembourg. Erinnerungsorte in Luxemburg*. Luxembourg, 2008, p.141-146.

(30) Le monument fut restauré un siècle plus tard. L'inscription semble indiquer qu'il s'agit du lieu de sépulture des victimes, dont ni le nombre, ni les noms ne sont marqués : « Ici reposent des soldats des armées de la 1^{re} République Française. 1798 »

Chapelle Notre-Dame de Lorette

Rue du Parc

L-9708 Clervaux

Informations et visites guidées

Tourist Center Clervaux

11, Grand-Rue

L-9710 Clervaux

Tél. : +352 92 00 72

Mail : info@destination-clervaux.lu

Site : www.destination-clervaux.lu

Heures d'ouverture : de 10h à 12h et de 14h à 16 d'octobre à mars inclus

De 10h à 18h d'avril à septembre inclus

Musée de maquettes des châteaux et châteaux forts de Luxembourg 1:100

Château de Clervaux

Montée du Château

L-9712 Clervaux

Tél. : +352 92 96 86

Mail : musee.maquettes@clervaux.lu

Site : www.clervaux.lu/fr/musee-de-maquettes.html

Heures d'ouverture : Ouvert du 1^{er} mai au 31 octobre du mardi au dimanche de 10h à 18h

Ouvert du 1^{er} novembre au 30 avril du samedi au dimanche de 10h à 18h

Fermé le lundi (sauf jours fériés)

Ouvert du 20 au 31 décembre 2016

Tarifs :

Plein tarif : 3,50 €

Tarif réduit : 2,50 € (groupe à partir de 10 personnes, par personne; carte Hostelling International; étudiant à partir de 18 ans)

Ticket COMBI (donne également accès au Musée de la Bataille des Ardennes Clervaux) :

Plein tarif : 5,00 €

Tarif réduit : 3,00 €

Gratuit jusqu'à 18 ans

Gratuit avec Luxembourg Card valable (pas de vente de la Luxembourg Card)

Musée de la Bataille des Ardennes Clervaux

Château de Clervaux

Montée du Château

L-9712 Clervaux

Tél. : +352 26 91 06 95

Mail : musee.bataille@clervaux.lu

Site : www.clervaux.lu/fr/musee-de-la-bataille-des-ardennes.html

Heures d'ouverture : Ouvert du 1^{er} mai au 31 octobre du mardi au dimanche de 10h à 18h

Ouvert du 1^{er} novembre au 30 avril du samedi au dimanche de 10h à 18h

Fermé le lundi (sauf jours fériés)

Ouvert du 20 au 31 décembre 2016

Tarifs :

Plein tarif : 3,50 €

Tarif réduit : 2,50 € (groupe à partir de 10 personnes, par personne; carte Hostelling International; étudiant à partir de 18 ans)

Ticket COMBI (donne également accès au Musée de maquettes des châteaux et châteaux forts de Luxembourg 1:100) :

Plein tarif : 5,00 €

Tarif réduit : 3,00 €

Gratuit jusqu'à 18 ans

Gratuit avec Luxembourg Card valable (pas de vente de la Luxembourg Card)

The Family of Man

Château de Clervaux

Montée du Château

L-9712 Clervaux

Tél. : +352 92 96 57

Mail : fom@cna.etat.lu

Site : www.steichencollections.lu

Heures d'ouverture : Ouvert du 1^{er} mars au 1^{er} janvier de mercredi à dimanche (et jours fériés) de 12h à 18h.

Tarifs : 6 € / 4 € / gratuit < 21 ans

Schulmaterial clever einkaufen!



Schadstofffrei

heisst die Gesundheit
schützen



Produkte ohne Schwer-
metalle, Weichmacher,
Flammschutz-, Lösungs-
oder Konservierungs-
mittel

Weniger wegwerfen
und Rohstoffe sparen
durch nachfüllbares
Farb- und Schreib-
material



Nachfüllbar

heisst Kosten sparen und
Abfall vermeiden



Naturprodukte & Recycling

heisst natürliche
Ressourcen schonen



Natur- und Recycling-
produkte schonen
Umwelt und Klima
durch einen geringeren
Energie- und Wasser-
verbrauch

Schadstofffreies & nachhaltiges Schulmaterial
Achte auf dieses Label in deinem Geschäft!



GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS **Cliärref, eng liäwwig Gemeng**

Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

In dieser Ausgabe des „Cliärwer Reider“ finden Sie die Sitzungsberichte der Monate Juni und Juli, sowie andere Informationen betreffend das Leben in der Gemeinde Clerf, die seit kurzem 5.000 Einwohner zählt.

Mit dem Erreichen der 5.000-Einwohner-Schwelle und in Zusammenhang mit diesem konstanten Wachstum der Einwohnerzahl, werden verschiedene Projekte in Angriff genommen, wie zum Beispiel die Erweiterung des Schul- und Sportzentrums in Reuler, welches an seine Grenzen stößt. Um diesem Wachstum langfristig gerecht zu werden, wird ein pädagogisches Konzept in enger Zusammenarbeit mit der Lehrerschaft ausgearbeitet, um ein zielgerechtes Bauvorhaben umzusetzen welches auf diese Problematik eingeht.

Des Weiteren schreiten die Arbeiten des Clerfer Lyzeums, welches im September 2018 seine Türen öffnet und offiziell als „Lycée Edward Steichen Clervaux“ betitelt wird, gut voran. Viele junge Menschen werden dann in Clerf erwartet und verbringen ihren Tag in unserem Städtchen. Ein weiteres Projekt das sich größtenteils an die junge Bevölkerung unserer Gemeinde richtet, wurde eingeführt, nämlich die „Nightrider Card“.

Der Bau des Clerfer Lyzeums bringt das Verlegen eines neuen Kollektors sowie den Bau eines Rückhaltebeckens mit sich. Derzeit befasst sich ein Planungsbüro mit dem Vorprojekt zur Umgestaltung der öffentlichen Flächen des Zentrums von Clerf. Ebenfalls wird in diesem Rahmen der Parking Benelux-Platz umgestaltet. Die Folge dieser Umgestaltung wird ein neues Konzept der Bushaltestelle sein.

Die Radpiste „Vennbahn“, welche Aachen in Deutschland mit Ulfingen verbindet wird verlängert um unter den Eisenbahnschienen das Zentrum von Clerf zu erreichen. In Clerf angekommen, kann die „Vennbahn“ weitere nationale Radpisten erreichen.

Wie Sie feststellen können, sind derzeit viele Projekte angelaufen und zeigen dass wir weit von einer Schlafstadt Clerf oder von schlafenden Dörfern entfernt sind.

Mit freundlichen Grüßen,

Emile EICHER | Bürgermeister



BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 3. JUNI 16

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;
Raymond BEFFORT, Jean-Luc HERMES, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: Théo BLASEN, Jacquot JUNK, Räte; entschuldigt.

Haushalt und Buchhaltung

Die vom Gemeindeeinnahmer erstellte und vorgestellte Liste der noch ausstehenden Einnahmen des Finanzjahres 2015 setzt sich wie folgt zusammen:

Summe der noch geschuldeten Beträge	195.738,40 €
Beträge, von deren Eintreibung der Einnehmer entbunden wird	2.848,19 €
Einzutreibende Schulden	192.890,21 €

Schuldienst

Der Gemeinderat hält die Schulorganisation 2016-2017 des Grundschulwesens provisorisch fest.

Herrn Daniel CLERF wird der freie Posten 1 p Zyklus 2-4 SUR (100%) zugewiesen.

Frau Josée LUDIVIG wird der erste freie Posten 2 p Zyklus 2-4 SUR 100% A16-17 zugewiesen.

Frau Véronique SCHANCK wird der freie Posten 1 p Zyklus 1 100% zugewiesen.

Gemeindevertreter

Der Gemeinderat entscheidet Herrn Raymond BEFFORT, Gemeinderat, auf den Posten des Gemeindevertreters des ORT (Office Régional du Tourisme) zu nennen.

Der Gemeinderat entscheidet Herrn Claude WEILER, Gemeinderat, auf den Posten des stellvertretenden Gemeindevertreters des ORT (Office Régional du Tourisme) zu nennen.

Verträge und Abkommen

Das Ausarbeitungsprojekt mit dem Kostenvoranschlag von 692.799,71 € MwSt inbegriffen, sowie das Abkommen vom 5. April 2016 und dessen Anhang vom 11. Mai 2016, vom Büro „Espace et Paysages“ vorgestellt, sind genehmigt. Diese sehen die Bedingungen der Infrastrukturarbeiten betreffend die Umsetzung des Raumplanungsvorhaben (PAP) „Ännert der Loretto Kapell“ in Clerf, einer Maximalanzahl von 54 Wohneinheiten entsprechend, vor. Es handelt sich um Grundstücke welche im Kadaster der Gemeinde Clerf eingeschrieben sind, Parzellen N°493/3036 und N°492/3054 und der Immobilière N. Arend SA gehören.

Der Gemeinderat genehmigt das Abkommen zwischen der DEA (Distribution d'Eau des Ardennes), der Gemeindeverwaltung Kiischpelt und dem Schöffenrat welches am 24. März 2016 geschlossen wurde und die Bedingungen des Anschlusses „Plakech Lee“ an den Trinkwasserbehälter von Drauffelt regelt.

Der Pachtvertrag welcher zwischen dem Schöffenrat und den Damen Manon LEESCH und Joëlle KAISER geschlossen wurde, betreffend eine Parzelle von ungefähr 1,4 Ar des Grundstücks welches an die Parzelle N°268/2838 grenzt, eingeschrieben im Kadaster der Gemeinde Clerf, Sektion MC von Marnach, ist genehmigt.

Der Nachtrag vom 25. Mai 2016 zum ursprünglichen Vertrag welcher 2011 zwischen der Gemeinde Clerf, ARGE Romain SCHMIZ, Biomonitor und Carlo MERSCH unterschrieben wurde und die Ausarbeitung einer strategischen Studie SUP im Rahmen der Entwicklung des neuen allgemeinen Bebauungsplanes (PAG) betrifft, wird genehmigt. Die Summe des Nachtrags welche sich auf 77.887,33 € MwSt inbegriffen beläuft wird auf den Artikel 4/131/211000/12005 des außergewöhnlichen Haushalts 2016 gebucht.

Projekte

Der Gemeinderat entscheidet mit 8 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen der Räte Gérard LAMESCH und Willy OESTREICHER das Schul- und Sportzentrum in Reuler zu erweitern und ein pädagogisches Konzept ausarbeiten zu lassen, dies vor Baubeginn weiterer Räume. Das Büro MC Management Consultants wird mit der Ausarbeitung eines pädagogischen Konzeptes beauftragt, dies zu den Bedingungen seines Kostenvoranschlags vom 1. Juni 2016 welcher sich auf eine Summe von 59.850 €

ohne MwSt beläuft. Die Ausgabe wird auf den Artikel 4/910/221311/16004 des außergewöhnlichen Haushalts 2016 gebucht, „Schulzentrum - Schaffung zusätzlicher Klassenräume“ genannt.

Der Kostenvoranschlag einer Summe von 64.116 € MwSt inbegriffen entsprechend für die anfallenden Waldwegearbeiten in „Hengischerbaach“, Sektion HC Heinerscheid, wird genehmigt.

Das Abstimmen über das Projekt und den Kostenvoranschlag bezüglich der Installation von Solarpaneelen im Schülerhort in Reuler wird auf eine spätere Sitzung vertagt.

Verschiedenes

Der Gemeinderat entscheidet ab dem 1. Juli 2016 das Nachttransportkonzept „Nightrider“ einzuführen, welches vom Betreiber S.L.A. SA aus Bascharage angeboten wird und derzeit in 53 anderen Gemeinden des Landes funktioniert. Der Preis einer Night Card Clerf wird wie folgt festgelegt:

- unter 26 Jahre: 25 € für eine gültige Jahreskarte (12 Monate)
- über 26 Jahre: 40 € für eine gültige Jahreskarte (12 Monate)

Der Gemeinderat erlaubt dem Schöffenrat das diesbezügliche Abkommen zu unterschreiben.

Der Gemeinderat entscheidet sich dem vom Umweltausschuss der Gemeinde Clerf am 18. Mai 2016 ausgestellten Schreiben bezüglich andauernder organischer Schadstoffe anzuschließen und seine Ansicht der Umweltministerin mitzuteilen.

Der Gemeinderat entscheidet mit 9 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung von Rat Gérard LAMESCH dem Städte- und Gemeindezusammenschluss welcher sich für das gemeinsame Ziel der Schließung des Atomkraftwerkes Tihange2 in Belgien einsetzt einen Beitrag von 1.000 € zukommen zu lassen. Diese Ausgabe wird auf den Artikel 3/111/615243/99001 des Haushalts 2016 gebucht.

Gemeindeverordnungen

Der Punkt der Tagesordnung bezüglich der Anpassung der Bautenverordnung betreffend Leuchtschilder wird auf eine spätere Sitzung vertagt.

Raumplanungsvorhaben

Der Punkt der Tagesordnung bezüglich der Abänderung des Raumplanungsvorhabens (PAP) „beim Schlass“ in Urspelt wird auf eine spätere

Sitzung vertagt.

Vereine

Der Gemeinderat vergibt für das Jahr 2016 folgende außergewöhnliche Subsidien:

BBC North Fox (Organisation des Basketball-Praktikums 2016) 800 €

IMBASA asbl (Organisation des Sommerfestes) 500 €

Lëtzebuerger Guiden a Scouten, Groupe St Benoît de Clervaux

(Organisation des Musikfestivals „Funky Donkey Festival 2016“) 1.000 €

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: Willy OESTREICHER, Rat; entschuldigt.

Schuldienst

Der Gemeinderat nimmt den schulergänzenden Betreuungsplan (PEP „plan d’encadrement périscolaire“), sowie den Aktionsplan (PRS „plan de réussite scolaire“) 2016/2017 an so wie sie von den zuständigen Diensten ausgearbeitet wurden. Diese werden dem Ministerium für nationale Bildung, Kindheit und Jugend unterbreitet.

Eine Anfrage die den Beginn des Zyklus 1.1 eines Schülers um ein Jahr verzögert wird vom Gemeinderat angenommen.

Verträge und Abkommen

Der Gemeinderat genehmigt das Abkommen welches die Funktionsweise des Nachttransportkonzeptes „Nightrider“ regelt und zwischen dem Betreiber S.L.A. SA aus Bascharage und dem Schöffenrat der Gemeinde Clerf unterschrieben wurde.

Gemeindeverordnungen

Gemäß der Empfehlung des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen - Transportabteilung, schafft der Gemeinderat mit Wirkung am 1. September 2016 die Gemeindeverordnung bezüglich des Taxidienstes welche am 24. November 1998 gestimmt wurde und am 1. Januar 1999 in Kraft getreten ist, ab. Die Gemeindeverordnung wird durch eine neue nationale Reglementierung ersetzt.

Der Gemeinderat bestätigt die durch den Schöffenrat am 3. Juni 2016 veranlasste und eine Dauer von 72 Stunden überschreitende Gemeindeverordnung bezüglich der Zufahrt zum CR326 in Richtung Roder, ab der Kreuzung CR326/N10 welche für Fahrzeuge deren Ladung das Gewicht von 3,5 Tonnen überschreitet, gesperrt ist, mit Ausnahme der Anwohner, dies ab dem 3. Juni 2016 bis Abschluss der Baustelle in Marnach *Dosberstrooss*.

Der Gemeinderat bestätigt die durch den Schöfferrat am 6. Juni 2016 veranlasste und eine Dauer von 72 Stunden überschreitende Gemeindeverordnung bezüglich des Verkehrs über den CR327 innerorts von Weicherdingen, welcher durch rote Ampeln zwischen den Häusern 36B und 46 während der Infrastrukturarbeiten geregelt wird, dies ab Dienstag 6. Juni 2016 bis Abschluss der Arbeiten Ende Juli. Die Bushaltestelle „Weicherdingen - Café Bourg“ wird zeitweise verlegt oder sogar durch die Bushaltestelle „Weicherdingen - Kierch“ ersetzt, dies gemäß dem Voranschreiten der Arbeiten.

Der Gemeinderat verabschiedet eine neue Nutzungsverordnung der gemeindeeigenen Friedhöfe in Clerf, Eselborn, Weicherdingen, Heinerscheid, Hüpperdingen, Fischbach, Lieler, Munshausen, Marnach, Drauffelt, Roder und des Waldfriedhofs am Ort genannt „Al Kierch“ zwischen Heinerscheid und Hüpperdingen. Diese neue Verordnung ersetzt die bestehenden Verordnungen der drei ehemaligen Gemeinden Clerf, Heinerscheid und Munshausen. Die diesbezüglichen Taxen sind überarbeitet und werden in einer kommenden Ausgabe vorgestellt nachdem sie von der Oberbehörde gutgeheißen worden sind.

Projekte

Das Projekt zum Bau einer Art Waldfriedhof am Ort genannt „Al Kierch“ zwischen Heinerscheid und Hüpperdingen wird genehmigt. Der diesbezügliche Kostenvoranschlag einer Summe von 91.211,18 € MwSt inbegriffen und von MERSCH Ingénieurs-paysagistes aus Itzig ausgearbeitet, wird genehmigt.

Verschiedenes

Nach der Kapitalerhöhung der SA Wandpark Hengischt, welche 6.400 neue Aktien eines Nominalwerts von 250 € vorsieht, entscheidet der Gemeinderat sich an der Kapitalerhöhung zu beteiligen und die ihr zustehende höchstmögliche Anzahl von neuen Aktien zu erwerben. Jeweils zwei in der Vergangenheit erworbene Aktien ergeben das Recht eine neue Aktie zu kaufen. Ein Kredit von 500.000 € ist im außerordentlichen Haushalt 2016 eingeschrieben, Artikel 4/425/238120/99001, genannt „Beitrag Kapital - Erweiterung des Windparks Heinerscheid - Wandpark Hengischt“.

VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN

NIGHTRIDER

Die Gemeinde Clerf ist erfreut Sie darüber zu informieren dass ab dem 1. Juli 2016 das Nachtttransportkonzept „Nightrider“ eingeführt wurde. Die „Night Card“ hat eine Gültigkeitsdauer von einem Jahr, dies ab dem Ausstellungsdatum und ist erhältlich im Populationsbüro in Clerf, zum Preis von 25 € (Personen unter 26 Jahren), respektiv 40 € (Personen welche 26 Jahre alt oder älter sind). Die „Night Card“ kann ab Ausstellungsdatum beim Buchungsprozess eines „Nightrider“ genutzt werden.

Für weitere Informationen, wenden Sie sich bitte an das Populationsbüro der Gemeinde Clerf, telefonisch unter der Nummer 27 800 - 250 oder per E-mail an population@clervaux.lu



ALLGEMEINER BEBAUUNGSPLAN

Der Beschluss des Gemeinderats vom 30. Oktober 2015 betreffend die Abänderung des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Clerf, ehemalige Gemeinden von Clerf, Heinerscheid, und Munshausen, wurde vom Innenminister am 20. Juni 2016 genehmigt.

Der Beschluss des Innenministers basiert auf Artikel 18 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend Gemeinderaumplanung und städtische Entwicklung.

In Ausführung von Artikel 13 des abgeänderten Gesetzes vom 21. Juni 1999 betreffend Prozedurregung vor Verwaltungsgerichten, muss ein Annulierungsgesuch vor den Verwaltungsgerichten spätestens drei Monate nach Kommunikation des Beschlusses an die interessierten Parteien oder spätestens am Tag an dem Letztere Kenntnis des Beschlusses nehmen konnten, eingereicht werden.

5.000 EINWOHNER

Am 6. Juni 2016 hat die Gemeinde Clerf ihren 5000. Einwohner in Empfang genommen, dies in der Person von Frau Alda Maria LOPES DA VEIGA. Frau LOPES DA VEIGA hat die portugiesische Nationalität und lebt seit 2014 im Großherzogtum Luxemburg. Nachdem sie in Wiltz gewohnt hat, hat sie sich entschieden nach Clerf umzuziehen. Sie findet das Leben in unserer kleinen Stadt sehr angenehm.

Frau LOPES DA VEIGA ist 36 Jahre alt und wohnt mit ihrem Partner in Clerf. Hier ist sie umgeben von ihrer Familie: ihr Bruder und ihre Schwägerin sowie ihre drei Nichten wohnen ebenfalls hier und sie hat dadurch viele Bekanntschaften geknüpft. Sie schätzt die Nähe zum Bahnhof, welcher es ihr ermöglicht sich zu ihrem Arbeitsplatz nach Wiltz zu begeben, die zahlreichen Touristen im Zentrum von Clerf, sowie das Postamt und andere Geschäfte in Clerf.

Als Mutter eines Kindes ist Frau LOPES DA VEIGA um das Wohlergehen ihrer Nächsten und benachteiligten Personen in ihrem Umfeld bemüht. In Portugal hat sie einen Freiwilligendienst absolviert und Solidaritätsaktionen welche Kleider für Kinder sammeln oder ältere Menschen die im Altersheim leben unterstützen, durchgeführt.

Anlässlich der Feierlichkeiten des Nationalfeiertages am 22. Juni 2016, wurde ihr ein Geschenkkorb von Bürgermeister Emile EICHER übergeben um sie als 5000. Einwohnerin der Gemeinde Clerf zu beglückwünschen.



Frau Alda Maria LOPES DA VEIGA mit
Herrn Pierre CONRAD, Vorgesetzter des Bürgeramtes
der Gemeinde Clerf.



BAUGENEHMIGUNG

Um Ihre Anfrage im Rahmen einer Baugenehmigung ordnungsgemäß zu behandeln, möchten wir Ihnen die einzuhaltende Vorgehensweise vorstellen.

Welche Dokumente müssen Sie Ihrer Anfrage beifügen in folgendem Fall

• **Neubau, Umbau, Anbau > 25m²**

Vorzuweisende Dokumente:

- Bauplan im Maßstab 1/100 oder 1/50 aller Geschosse mit Angabe der Nutzung aller Zimmer in dreifacher Ausführung (und gegebenenfalls per pdf);
- Energiepass;
- Bescheinigung des O.A.I.;
- Lageplan mit folgenden Angaben (1/500):

Ausrichtung (Himmelsrichtung);

Grundstücksgrenzen vor und nach einer möglichen Flurbereinigung;

Ausrichtung der öffentlichen Straßen und der Bauten;

die Abstände zu den Grenzen und den angrenzenden Bauten, sowie zwischen den Bauten;

die Außenanlagen sowie die Zufahrtsstraßen, die Parkplätze usw.;

die Anschlüsse an das Wassernetz, die Kanalisation, den Strom, die P&T, sowie an die Gemeinschaftsantenne;

- Auszug aus dem Katasterplan (1/2500) mit einer farblichen Markierung der betroffenen Grundstücke;

- Offizielle Anfrage an den Bürgermeister mit Angabe der genauen Adresse des Gebäudes sowie den Kontaktdaten des Architekten, des Bauherrn und des Inhabers;

• **Abriss**

Vorzuweisende Dokumente:

- Auszug aus dem Katasterplan (1/2500) mit einer farblichen Markierung der betroffenen Grundstücke;

- Offizielle Anfrage an den Bürgermeister mit Angabe der genauen Adresse des Gebäudes sowie den Kontaktdaten des Architekten, des Bauherrn und des Inhabers;

• **Gartenhaus, Zaun, bestehendes Gebäude oder Anbau an ein bestehendes Gebäude < 25m², Garage**

Vorzuweisende Dokumente:

- Skizze des Projektes mit den genauen Dimensionen;

- Lageplan mit folgenden Angaben (1/500):

Ausrichtung (Himmelsrichtung);

Grundstücksgrenzen vor und nach einer möglichen Flurbereinigung;

Ausrichtung der öffentlichen Straßen und der Bauten;
 die Abstände zu den Grenzen und den angrenzenden Bauten, sowie zwischen den Bauten;
 die Außenanlagen sowie die Zufahrtsstraßen, die Parkplätze usw.;

die Anschlüsse an das Wassernetz, die Kanalisation, den Strom, die P&T, sowie an die Gemeinschaftsantenne;

- Auszug aus dem Kadasterplan (1/2500) mit einer farblichen Markierung der betroffenen Grundstücke;
- Offizielle Anfrage an den Bürgermeister mit Angabe der genauen Adresse des Gebäudes sowie den Kontaktdaten des Architekten, des Bauherrn und des Inhabers;

• **Fassade**

Vorzuweisende Dokumente:

- Offizielle Anfrage an den Bürgermeister mit Angabe der genauen Adresse des Gebäudes sowie den Kontaktdaten des Architekten, des Bauherrn und des Inhabers;
- Farbmuster;

• **Dacherneuerung, Erneuerung der Fenster usw. („déclaration de travaux“)**

Vorzuweisende Dokumente:

- Offizielle Anfrage an den Bürgermeister mit Angabe der genauen Adresse des Gebäudes sowie den Kontaktdaten des Architekten, des Bauherrn und des Inhabers.

Die vollständige Anfrage muss dem technischen Dienst der Gemeindeverwaltung unterbreitet werden. Im Zweifelsfall, zögern Sie nicht, sich beim technischen Dienst der Gemeindeverwaltung zu vergewissern bevor Sie Ihre Anfrage einreichen.

Des Weiteren möchten wir Ihnen mitteilen, dass der Bautenausschuss sich an folgenden Daten versammelt:

04.08.2016
 22.09.2016
 03.11.2016
 08.12.2016

Bitte beachten Sie, dass Sie Ihre Anfrage mindestens eine Woche vor Tagung des Bautenausschusses einreichen müssen damit wir Ihnen garantieren können, dass diese behandelt wird.

LÄRMSCHUTZVERORDNUNG

Wir möchten unsere Bevölkerung daran erinnern, dass es laut Artikel 6 unserer Gemeindeverordnung betreffend Lärmschutz verboten ist Maschinen mit lärmenden Motoren wie Rasenmäher, Einachsschlepper, Motorsägen und vergleichbare Geräte innerorts sowie weniger als 100 Meter des Ortes entfernt, zu benutzen:

- an Werktagen: vor 8.00 Uhr und nach 22.00 Uhr;
- ganztags an Sonn- und Feiertagen.

„ALAMO ZU CLIÄRREF“

Der „Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes“ (CEBA), hat in enger Zusammenarbeit mit der Gemeinde Clerf und dem Naturpark Our den Film „Alamo zu Cliärref“ ausgearbeitet, welcher von Herrn Michel TEREBA von Pyrrhus Movie Productions gedreht wurde. Es handelt sich um einen Dokumentarfilm zur Ardennenoffensive im Raum Clerf. Die DVD kann zum Preis von 19,90 € erworben werden, dies in Zeitungskiosken, den Cactus-Supermärkten, der Librairie Ernster, im Pall Center sowie im Museum der Ardennenoffensive in Clerf. Weitere Informationen können Sie der Seite 38 dieser Ausgabe entnehmen.

NATURPARK OUR

Der Geschäftsbericht 2015 des Naturpark Our kann auf der Internetseite www.naturpark-our.lu oder unter folgendem Link aufgerufen werden:
<http://www.naturpark-our.lu/index.php?id=5;lang=de>

PREISÜBERREICHUNG DES 10. VELOSDAG KANTON CLERF

Am 8. Mai 2016 war die Strasse zwischen Clerf und Weiswampach von 10 Uhr morgens bis 18 Uhr abends erneut für den motorisierten Verkehr gesperrt und gehörte allein den Radfahrern, Walkern und Joggern.

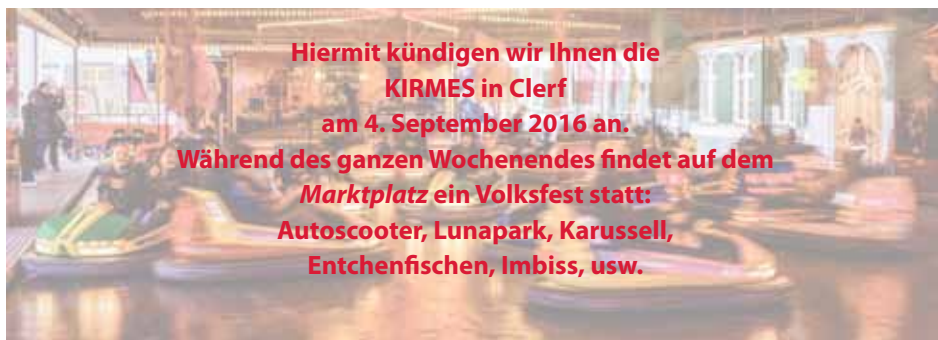
Die 10. Ausgabe des „Velosdag am Kanton Clärréf“ kannte mit 1.300 Teilnehmern wieder einen grossen Erfolg. An den beiden Startplätzen in Clerf und Weiswampach erhielt jeder Teilnehmer eine Gratis-Startkarte, die man unterwegs an Kontrollposten abstempeln konnte, um dann in der grossen Tombola vielleicht einen der vielen Preise zu gewinnen. Bei einer sympathischen kleinen Feier am 13. Juni 2016 im Clerfer Schloss wurden den glücklichen Gewinnern ihre Preise überreicht. Der Hauptpreis zur Jubiläumsausgabe war übrigens ein praktisches Klappfahrrad.

Die 11. Ausgabe des beliebten „Velosdag am Kanton Clärréf“ findet am 14. Mai 2017 statt. Weitere Informationen findet man im Internet unter www.velosdag.lu



© Alice ENDERS

KIRMES IN CLERF



DAS KLIMATEAM AUF DEM SCHULFEST

Stand des Klimateams zum Thema „Wasser“ auf dem diesjährigen Schulfest in Reuler

Das diesjährige Schulfest in Reuler hat sich mit dem Thema „Wasser“ in all seinen möglichen Formen beschäftigt. Zu diesem Anlass beteiligte sich auch das Klimateam der Gemeinde Clerf mit einer Sensibilisierungsaktion zu diesem Thema. Mit Hilfe von Fallbeispielen wurden den Kindern die Grundprinzipien des Wasser- und Gewässerschutzes dargelegt.

So wurde auf einem Stand an Hand einer normalen Toilettenspülung mit und auch ohne Spartaste sowie einer früheren Toilettenspülung der Wasserverbrauch dieses alltäglichen Gebrauchsgegenstandes aufgezeigt. Die Kinder konnten sogleich erkennen, dass hier mit einfachen Mitteln der Wasserverbrauch bedeutend verringert werden kann und sich somit über die Zeit sehr viel Geld sparen lässt.

Ein zweiter Stand war dem Thema Regenwasserrückgewinnung gewidmet. Den Kindern wurde gezeigt, wie eine solche Regenwasserrückgewinnungsanlage dazu beiträgt, dass für viele Verbrauchsstellen zuhause kein sauberes und wertvolles Trinkwasser sondern Regenwasser verwendet werden kann. Es ist demnach problemlos möglich, aufgefangenes Regenwasser für die Autowäsche, die Garten- und Rasenbenetzung, die Toilettenspülung oder auch sonstige Reinigungsarbeiten zu nutzen. Zudem spart eine solche Anlage auch noch Geld.

Der dritte Stand des Klimateams hatte als Thema die Bodenerosion als direkte Folge einer Flussbegradigung. Auf einer mit Sand aufgeschütteten Bodenplatte konnten die Kinder einen Flussverlauf eigenhändig formen und erkennen welche Folgen eine Veränderung dieses Verlaufes auf die direkte Umgebung hat. Während ein Flussverlauf mit vielen Schlingen und Schleifen eine geringe Wasserfliessgeschwindigkeit mit wenig Erosion zur Folge hat, erhöht eine Begradigung sowohl die Fliessgeschwindigkeit als auch die Überschwemmungsgefahr mit entsprechend hoher Bodenerosion. Die Kinder konnten hier spielerisch die Wichtigkeit von natürlichen Bach- und Flussläufen erkennen.

Insgesamt hat die angesprochene Wasserthematik bei den Schulkindern für viel Interesse gesorgt und die verschiedenen Stände des Klimateams der Gemeinde Clerf konnten auf informative Art und Weise sowohl bei den Kindern wie auch deren Eltern und anderen Besuchern des Schulfestes die Wichtigkeit des Elementes „Wasser“ aufzeigen.



DIPLOMÜBERREICHUNG ERSTE-HILFE-KURS

Am Montag 13. Juni 2016 hat die Diplomüberreichung des Erste-Hilfe-Kurses stattgefunden, dies in Anwesenheit von Herrn Jean-Marie KLEIN, Kursleiter, Herrn Sven AREND, Leiter der Rettungsdienste der Gemeinde Clerf, Herrn Andy MARTIN, Kursleiter und Frau Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffin der Gemeinde Clerf. Zwischen dem 11. Januar 2016 und dem 9. Mai 2016 haben sich 26 Teilnehmer wöchentlich für den Erste-Hilfe-Kurs getroffen, dies unter der Leitung von Herrn KLEIN. Eine zusätzliche Ausbildung von 4 Stunden um 23 Teilnehmer (zukünftige Eltern, Eltern, Großeltern oder Tagesmütter) mit den Erste-Hilfe-Gesten im Umgang mit Kindern vertraut zu machen, wurde angeboten, dies unter der Leitung von Herrn MARTIN.



PFARRKIRCHE ST. HUBERTUS IN MUNSHAUSEN

Bautätigkeiten im 15. und Anfang 16. Jahrhundert

Im Rahmen der aktuell laufenden bauhistorischen und restauratorischen Untersuchungen konnten neue Erkenntnisse zur Pfarrkirche St. Hubertus gewonnen werden. Die spannenden Ergebnisse nehmen Einfluss auf die Restaurierungsmaßnahmen der Raumfassung der Kircheninnenräume des 15. Jahrhunderts, die zurzeit durchgeführt und im Folgenden in einer Kurzfassung dargestellt werden. Die gesamten Ergebnisse unter Einbezug der Bauphasen vor und nach dem 15. Jahrhundert und Beschreibung der Baugeschichte sind durch Dr. Thomas LUTGEN, Diplom-Restaurator in Bearbeitung. Zur Ermittlung der genauen Baudatierungen und Bauabfolgen, die sich auch bei den Farbfassungen der Innenräume der Pfarrkirche widerspiegeln, wurde parallel zur restauratorischen Farbfassungsuntersuchung eine umfangreiche und detaillierte dendrochronologische Untersuchung vorgenommen. Dabei wurden Bohrproben an den Balken der einzelnen Dachkonstruktionen (Langhaus, Chor, Grabkapelle) entnommen, die anschließend labortechnisch ausgewertet wurden und eine genaue Datierung der Dächer anhand der Jahrringkurven der Eichenhölzer ermöglichten.

Bereits im Winter 1463/64 wurde die Grabkapelle (sogenannte Clerfer Kirche) an das bestehende Außenmauerwerk des Langhauses errichtet und gehörte somit zu den ersten, den Kirchenbau erweiternden Baumaßnahmen der Grafen von Clerf.

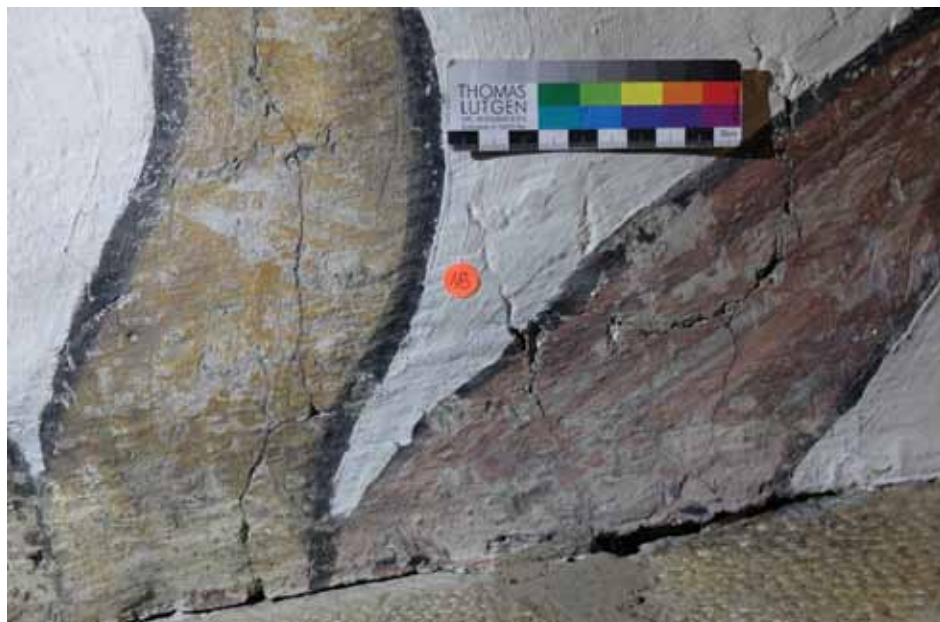
Vier Jahre später, im Sommer 1468, ließ die Pfarrgemeinde - sozusagen als unabhängiger Bauherr - das Kirchenschiff mit einer offenen Dachstuhlkonstruktion überdachen. Der für die Gemeinde zugängliche, schlichte Hauptraum war zudem durch einen körnigen Verputz mit einer monochromen Wandfassung geprägt. Der zu diesem Zeitpunkt noch vorhandene, aber vermutlich bereits baufällige Vorgängerbau eines im Grundriss quadratischen Chores wurde dabei durch die Errichtung der spitzbogigen Triumphbogenwand abgegrenzt.

Aus den Quellen geht hervor, dass ein Jahr zuvor am 16. Februar 1467 bereits ein Vertrag zwischen dem Frauenkloster der Augustinerinnen zu Hosingen unter Äbtissin Aleyde de Wilre mit den Pfarreinwohnern von Munshausen (Vertrag mit Siegel von Willhelm von Bollant, Dechant des Kapitels Stavelot und Friedrich von Brandenburg, Herr zu Clerf und Meysembourg) zum Neubau des Chores geschlossen wurde. Zu dieser Baumaßnahme lässt sich das Außenmauerwerk des polygonalen Chorraumes, inklusive Gewölbe und Dachwerk nennen, die dendrochronologisch 1468/69 datiert werden konnte. Als Raumfassung dieser

Bauphase konnte ein gebrochen weißer Flächenfarbton mit roter Fugenmalerei festgestellt werden. Die Rippen und Dienste des Kreuzrippengewölbes des Chores waren ockergelb gefasst und durch abgesetzte Bindersteine mit roten Konturstrichen besonders hervorgehoben. Diese Fassung konnte auch im ersten östlichen Gewölbe des Kirchenschiffes nachgewiesen werden; d.h. die Einwölbung des ersten Kirchenschiffjoches wurde mit großer Wahrscheinlichkeit zeitgleich mit der Errichtung des polygonalen Chores ausgeführt.

Eine nachträgliche Ausmalung des gesamten Kirchenschiffgewölbes mit sogenannten flammenden Sternen zur Betonung der Gewölbeschlusssteine deutet stilistisch auf eine Datierung Ende des 15. / Anfang des 16. Jahrhunderts. Diese Farbfassung mit zusätzlich rot abgesetzter Architekturgliederung konnte als erste Fassung auf den westlichen beiden Jochen des Kirchenschiffes nachgewiesen werden. Eine im Dachgeschoss deutlich erkennbare Baufuge zwischen den Jochen unterstreicht den Befund.

Bis dahin war der uneinheitliche Raumeindruck durch eine starke Abgrenzung der von den Grafen zu Clerf erbauten Bereiche geprägt. Durch die Vervollständigung des Gewölbes im gesamten Kirchenschiff und dessen einheitliche Ausmalung wurde die räumlich starke Abgrenzung der Pfarrgemeinde abgeschwächt und der vorher schlichte Kirchenraum mit offenem Dachstuhl aufgewertet.



Detailaufnahme eines „Flammenden Sterns“ zwischen dem 2. und 3. Joch von Westen.

GRENZROSEN

Wie bereits in der Sommerausgabe 2015 des „Cliärrwer Reider“ verkündet, hat der Jugendausschuss der Gemeinde Clerf 2015 am „Grenzrosen“-Projekt in Lützkampen-Welchenhausen im deutschen Grenzgebiet teilgenommen.

Etwa 30 Jugendliche aus den drei benachbarten Ländern haben Ziegelsteinsäulen gemauert, auf welchen kunstvolle „Grenzrosen“ errichtet wurden. Die vom Künstler Thomas ROTHER entworfenen „Grenzrosen“ sind Skulpturen, welche bereits an vielen prägnanten Grenzorten in Deutschland, Polen, Frankreich und Dänemark errichtet wurden, als Mahnmale für Frieden, Verständigung und Einheit in Europa.

Die neuen „Grenzrosen“ für das Dreiländereck im Norden des Großherzogtums wurden Anfang 2016 an der Georges-Wagner-Brücke nahe dem Europadenkmal zwischen Lieler (L) und Ouren (B) sowie an der Grenzbrücke zwischen Welchenhausen (D) und Oberhausen (B) aufgestellt. Anlässlich einer offiziellen Zeremonie wurden sie enthüllt.

Unterstützt wird die Aktion von den Gemeinden Clerf (L), Burg Reuland-Thommen (B) und Arzfeld (D) sowie vom Naturpark Our (L).

© Alice ENDERS



AKTIVITÄTSBERICHT JUGENDTREFF NORDEN

24, rue de la Gare • 1990s Boisvierges • Tel: (+41) 91 551 99 60 / 66

111a Klatzewee • 1911a Clervaux • Fax: (+41) 91 551 26 60 33 32

E-Mail: director.jugendtreffnorden@elisabeth.lu

Web: www.jtc.lu

**jugendtreff
norden**
maison de jeunes

„Sport an Action Camp“

Bogenschießen, Kajak, Teambuilding, Mountainbike, Baseball, Fußball, Capture the Flag und Survival Training, so lautete das Programm, das der Jugendtreff Norden zusammengestellt hatte, um den Jugendlichen aus dem Kanton Clert die Pfingstferien zu gestalten. Während 3 Tagen hatten die Heranwachsenden die Möglichkeit ihre Grenzen zu testen und neue Sportarten kennenzulernen. Neben tollen Erfahrungen und viel Spaß wurde auch sehr viel Wert auf Teamfähigkeit, Integration, Kommunikation und Respekt gelegt.



„Jonker kachen fair“

Im Rahmen der Aktion „Léier Step to Fairtrade“ organisierte der Jugendtreff Norden eine Kochaktivität, in der überwiegend fair gehandelte Produkte verarbeitet wurden. Nach dem gemeinsamen Einkauf machten sich die Jugendlichen ans Kochen. Auf dem Speiseplan standen Geschneizelis mit Reis und Möhren.

Als Nachschub gab es eine Bananen-Schokoladen-Explosion im Blätterteig. Die Heranwachsenden hatten sehr viel Spaß und konnten sich über ein leckeres Essen freuen. Zudem hatten sie die Möglichkeit ihr Wissen über Fairtrade-Produkte, mittels zahlreicher Broschüren, zu erweitern.

„Summerfest“

Das in Clert organisierte Sommerfest bot dem Jugendtreff Norden die Möglichkeit seinen neuen Jugendbus vorzustellen. Neben den Häusern in Ullingen, Helzingen und Clert verfügt der Jugendtreff Norden seit einigen Monaten über ein mobiles Jugendhaus, das während den Sommermonaten im Kanton Clert unterwegs ist. Auf dem Sommerfest konnten sich die Besucher den Jugendbus anschauen und sich über die regionale Jugendarbeit informieren. Zudem bot der Jugendtreff während den beiden Tagen verschiedene Aktivitäten an, wie beispielsweise ein Kreativatelier, eine Medienwerkstatt und ein EM-Public Viewing.



Kontakt:

Jugendtreff Norden 11A Klatzewee L-Clervaux

Jugendarbeit im Kanton Clert für Jugendliche von 12 bis 26 Jahren.

Besucht uns auf unsere Webseite www.jtc.lu oder kommt ganz einfach vorbei.

Wir freuen uns auf dich!



« DON'T BE SQUARE FAIR » EIN SOZIALER UND SOLIDARISCHER MARKT

Im Rahmen der « Clärrwer Braderie » organisiert RESONORD am 11. September 2016 von 10:00 bis 17:00 Uhr die 2. Ausgabe des solidarischen Marktes.

Don't Be Square_Fair ermöglicht es, auf eine andere Art und Weise einzukaufen – nachhaltiger, lokaler und solidarischer.

Lassen Sie sich von der Vielfalt an Produkten überraschen, die in Behindertenwerkstätten oder in Wiedereingliederungsmaßnahmen hergestellt wurden, z.B. von: **ATP asbl – Eilenger Konschtwierk**, **CNDS – Les services de l'entraide**, **Tricentenaire asbl – Chocolaterie**, **Service National de la jeunesse SNJ – Upcycling**, **Yolande Coop – « Seefenatelier »**.

Weiterhin wird den ganzen Tag über ein abwechslungsreiches Programm geboten:

- **Ein kreativer Garten, Musik und Streetart...**
 - o Sie können sich in unserem gemütlichen Zelt entspannen und an den verschiedenen Workshops teilnehmen, z.B. mit recycelten Materialien arbeiten, Schlüsselanhänger selbst herstellen, lernen wie man Mandalas macht, Sandbilder malen oder einen syrischen Tanz lernen.
 - o Während des ganzen Tages finden auch Konzerte statt, unter anderem mit Irina Holzinger; Sängerin und Gitarristin oder dem Trio Dandy, welches mit Klängen aus dem Balkan begeistert.
- **Für den Genuss...**
 - o Italienische Küche mit Fabrizio Annichiaro – « Fabelicious ». Er kocht unter anderem mit frischen Produkten aus dem CNDS « Bio-Geméisgart ».
 - o Syrische Küche zubereitet von Syrian Youth in Luxembourg.
- **Der Akabobus**
 - o Der erste Fashion-Bus mit fair und ökologisch hergestellter Mode.

Es lohnt sich also vorbei zu kommen, sich überraschen zu lassen und etwas Neues zu entdecken!

Don't Be Square Fair



Quelle : RESONORD



BUMMELBUS:
Mobilität
auf Anfrage!

Die 80 000 Menschen, die in den 40 Partner-Gemeinden im Norden des Großherzogtums Luxemburg wohnen, können den Bummelbus als persönliche Transportgelegenheit nutzen um sich in der Region fortzubewegen.

Einen bequemen Service um von zu Hause aus zum Friseur, zum Arzt, zur Arbeit usw. zu fahren.

Der Bummelbus, der vom „Forum pour l'emploi“ geleitet wird, versteht sich als Ergänzung des öffentlichen Transports und des privaten Individualverkehrs zu Pauschalpreisen je nach Distanz.

- **einfache Reservierung** über Telefon oder Email,
- funktioniert von **montags bis freitags** von **6.45 Uhr bis 21.15 Uhr** und **samstags** von **6.45 Uhr bis 17.15 Uhr**,
- **Hin- und Rückfahrt** auf kurzen Distanzen,
- **Regelmäßige Fahrten** buchbar.

www.fpe.lu
bummelbus@fpe.lu
Tél. : 26 80 35 80

NEU !

BESTÄTIGUNG DER EXAKTEN ANKUNFTSZEIT PER SMS.

Von Juli 2015 an können Sie von einer neuen bequemen Dienstleistung des Bummelbusses profitieren:

- **2 Stunden** vor der Ankunft des Bummelbusses bekommen Sie per **SMS** eine Bestätigung der Ankunftszeit.
- Im Falle einer **Änderung des Fahrplans von mehr als 5 Minuten**, werden Sie über eine weitere **SMS** über den **neuen Fahrplan** informiert. Sie können so zu den bestmöglichen Bedingungen auf den Busdienst warten.

Nutzen Sie diese neue Dienstleistung und geben Sie bei der Reservierung die Nummer Ihres Handys an um über die Fahrplanänderung informiert zu werden.

Die Informationen des Fahrplans werden nur in deutscher Sprache per SMS verschickt.



Été / Sommer 2016

Distribution semaine 31/2016 | Verteilung Woche 31/2016

Administration communale de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
www.clervaux.lu

